

CONSEIL COMMUNAL DU 22 JANVIER 2024
GEMEENTERAAD VAN 22 JANUARI 2024REGISTRE
REGISTER**Présents**
Aanwezig

Laure-Mélanie Defèche, *La Vice-Présidente./De Vice-Voorzitter*, ;
Vincent De Wolf, *Bourgmestre/Burgemeester* ;
Patrick Lenaers, Frank Van Bockstal, Aziz Es, Colette Njomgang, Maryam Matin Far, Pieterjan Vanden Boer, Alain Bonus, *Échevin(e)s/Schepenen* ;
André du Bus, Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila, Arnaud Van Praet, Florence Pendeville, Anne Vandersande, Josianne Pardonge, Audrey Petit, Zacharia Moktar, Vincent Paul Louis Biauce, Ethel Savelkoul, Lucien Rigaux, Jean-Luc Debroux, Louise-Marie Bataille, Thibault Deleixhe, Françoise Duvosquel, Robby Reynaert, Adeline le Hardÿ de Beaulieu, Maurice Jamar, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden* ;
Annick Petit, *Secrétaire communal/Gemeentesecretaris*.

Excusés
Verontschuldigd

Caroline Joway, *Échevin(e)/Schepen* ;
Eliane Paulissen, Rachid Madrane, Jean Laurent, Emeline Houyoux, Joanna Kaminska, Elien Sohier, *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden*.

Ouverture de la séance à 20:10
Opening van de zitting om 20:10

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING**Secrétariat - Secretariaat**22.01.2024/A/0001 **Procès-verbal de la séance du Conseil communal du 18.12.2023**

Le procès-verbal de la séance précitée, mis à disposition des membres du Conseil communal conformément aux dispositions de la Nouvelle loi communale et du Règlement d'ordre intérieur.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

Proces-verbaal van de zitting van de Gemeenteraad van 18.12.2023

Het proces-verbaal van de voormelde zitting, ter beschikking gesteld van de gemeenteraadsleden conform de bepalingen van de nieuwe gemeentewet en van het huishoudelijk reglement.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

Vincent De Wolf entre en séance / treedt in zitting.
Maryam Matin Far entre en séance / treedt in zitting.

22.01.2024/A/0002 Conseil communal - Remplacement d'un membre (Virginie Taittinger) -

Vérification des pouvoirs - Prestation de serment - Installation d'un suppléant (Maurice Jamar)

Le Conseil communal,

Vu la nouvelle loi communale, et notamment les articles 1er et suivants ;

Vu la délibération du 6 décembre 2018 par laquelle le conseil communal a installé les conseillers communaux élus le 14 octobre 2018 ;

Vu l'article 8 de la Nouvelle loi communale et l'article 58 du Code électoral communal bruxellois ;

Vu le procès-verbal des opérations de dépouillement et du recensement général des votes par le bureau principal d'Etterbeek dans le cadre des élections communales du 14 octobre 2018 ;

Vu les résultats obtenus par les membres du groupe LB ;

Considérant que Madame Virginie Taittinger, conseiller communal, a offert sa démission de ses fonctions de conseiller communal, par courrier, en date du 11 décembre 2023 ;

Considérant qu'il convient, dès lors, de remplacer Madame Virginie Taittinger, conseiller démissionnaire ; qu'en cas de vacance d'un siège, le suppléant arrivant en ordre utile sur la liste du groupe politique du conseiller démissionnaire, est appelé à achever le terme de ce conseiller démissionnaire ;

Considérant que Monsieur Maurice Jamar, domicilié à Etterbeek (B-1040), Rue Beckers,4/Ab 2, est le suppléant arrivant en ordre utile sur la liste LB présenté aux élections communales du 14 octobre 2018, à laquelle appartient Madame Virginie Taittinger, conseiller démissionnaire ;

Qu'il accepte le mandat de conseiller communal devenu vacant (courrier du 17 janvier 2024) ;

Qu'il réunit les conditions d'éligibilité requises par l'article 65 du Code Electoral Communal Bruxellois; qu'ell déclare sur l'honneur ne se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité prévus aux articles 71, 73, 74 et 75 de la Nouvelle loi communale;

Ouï l'exposé de l'affaire fait en séance publique par Monsieur le Président, rapporteur;

ARRETE

Les pouvoirs de Monsieur Maurice Jamar sont validés ;

L'intéressé a prêté le serment légal prévu par l'article 80 de la Nouvelle loi communale dans les deux langues nationales :

"Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge".

"Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de grondwet en aan de wetten van het Belgische volk".

Le Conseil approuve le projet de délibération.

Gemeenteraad - Vervanging van een lid (Virginie Taittinger) - Onderzoek van de geloofsbrieven - Eedaflegging - Installatie van de opvolger (Maurice Jamar)

De gemeenteraad,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder artikels 1 en volgende;

gelet op de beraadslaging van 6 december 2018 waarmee de gemeenteraad de gemeenteraadsleden die op 14 oktober 2018 verkozen werden heeft aangesteld;

gelet op artikel 8 van de Nieuwe Gemeentewet en artikel 58 het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek;

gelet op het verslag van de telverrichtingen en de algemene telling van de stemmen door het hoofdbureau van Etterbeek in het kader van de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2018;

gelet op de resultaten behaald door de leden van de fractie LB;

overwegende dat mevrouw Virginie Taittinger, gemeenteraadslid, haar ontslag heeft aangeboden uit haar functie van gemeenteraadslid per brief op 11 december 2023;

overwegende dat het bijgevolg is aangewezen om de mevrouw Virginie Taittinger, ontslagnemend raadslid, te vervangen; dat in geval een zetel vrijkomt de eerstvolgende opvolger op de lijst van de fractie van het ontslagnemend raadslid bestemd is om de termijn van dat ontslagnemend raadslid af te maken;

overwegende dat de heer Maurice Jamar, gedomicilieerd in Etterbeek (B-1040), Beckersstraat 4/Ab2, de eerstvolgende opvolger is op de lijst van LB voorgesteld bij de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2018 waartoe de mevrouw Virginie Taittinger, ontslagnemend raadslid, behoort;

dat hij het mandaat van gemeenteraadslid dat vrijgekomen is aanvaardt (brief van 17 januari 2014);

dat hij voldoet aan de vereiste verkiesbaarheidsvoorwaarden zoals vastgelegd in artikel 65 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek; dat hij op erewoord verklaart dat zij zich in geen geval van onverenigbaarheid bevindt zoals vastgelegd in artikels 71, 73, 74 en 75 van de Nieuwe Gemeentewet;

na de presentatie van de zaak in openbare zitting door de voorzitter, rapporteur, te hebben gehoord;

BESLIST De bevoegdheden van de heer Maurice Jamar worden goedgekeurd.

De betrokkene heeft de eed afgelegd zoals bepaald in artikel 80 van de Nieuwe Gemeentewet in beide landstalen:

[In het Frans] “Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge”.

[In het Nederlands] “Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de grondwet en aan de wetten van het Belgische Volk.”

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
28 stemmers : 28 positieve stemmen.

Vincent De Wolf quitte la séance / verlaat de zitting.
Patrick Lenaers quitte la séance / verlaat de zitting.
Maryam Matin Far quitte la séance / verlaat de zitting.
Frank Van Bockstal quitte la séance / verlaat de zitting.

22.01.2024/A/0003 **Délégations et mandats - Vivaqua - Remplacement (Frank Van Bockstal) - report 18/12/2023**

Le Conseil communal,

Vu les élections communales du 14 octobre 2018 et l'installation du nouveau Conseil communal d'Etterbeek en date du 6 décembre 2018;

Considérant qu'à la suite de ces élections et de cette installation, il a été procédé au renouvellement des représentants de la Commune auprès de divers organismes publics ou d'intérêt public, dont VIVAQUA;

Considérant qu'en date du 25.02.2019, le Conseil communal a désigné, en vertu de l'article 20 des statuts de VIVAQUA, la conseillère communale Virginie TAITTINGER, en qualité de candidat administrateur de VIVAQUA;

Vu la démission de Madame Virginie TAITTINGER, en sa qualité de conseillère communale, il a lieu de procéder à son remplacement dans le cadre de ses mandats;

Vu l'article 120 § 2 de la nouvelle loi communale ;

Considérant que Monsieur Frank VAN BOCKSTAL est proposé pour la remplacer ;

DESIGNE Monsieur Frank VAN BOCKSTAL en qualité de candidat administrateur en remplacement de Madame Virginie TAITTINGER au sein de VIVAQUA;

Cette désignation vaut jusqu'à son remplacement par le conseil communal issu de la prochaine législature.

Décision prise par scrutin secret. Le Conseil approuve le projet de délibération.
24 votants : 20 votes positifs, 1 vote négatif, 3 abstentions.

Delegaties en mandaten – Vivaqua - Vervanging (Frank Van Bockstal) - report 18/12/2023

De gemeenteraad,

gelet op de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2018 en de installatie van de nieuwe gemeenteraad van Etterbeek op 6 december 2018;

overwegende dat naar aanleiding van die verkiezingen en die installatie de vertegenwoordigers van de gemeente bij openbare instellingen en instellingen van openbaar nut werden vervangen;

overwegende dat de gemeenteraad op 25.02.2019, op grond van artikel 20 van de statuten van VIVAQUA, gemeenteraadslid Virginie TAITTINGER heeft aangesteld als kandidaat-bestuurder van VIVAQUA;

overwegende dat, gezien het ontslag van mevrouw Virginie TAITTINGER als gemeenteraadslid, zij moet worden vervangen in het kader van haar mandaten;

gelet op artikel 120 §2 van de Nieuwe Gemeentewet;

overwegende dat de heer Frank VAN BOCKSTAL wordt voorgesteld om haar te vervangen;

STELT de heer Frank VAN BOCKSTAL aan als kandidaat-bestuurder ter vervanging van mevrouw Virginie TAITTINGER binnen VIVAQUA.

Die benoeming geldt tot haar vervanging door de gemeenteraad van de volgende legislatuur.

Besluit bij geheime stemming. De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
24 stemmers : 20 positieve stemmen, 1 negatieve stem, 3 onthoudingen.

Patrick Lenaers entre en séance / treedt in zitting.

Frank Van Bockstal entre en séance / treedt in zitting.

Contentieux - Geschillen

22.01.2024/A/0004 **Ordonnance de Police du 8 janvier 2024 - Episode hivernal rigoureux - Confirmation.**

Le Conseil communal,

Vu l'article 134 de la Nouvelle Loi Communale ;

Considérant l'épisode hivernal rigoureux qui frappe le pays et les températures très basses qui sont observées de nuit, notamment sur le territoire de la Région bruxelloise ;

Considérant que cette situation météorologique présente un risque pour la sécurité et la santé des personnes sans-abri ;

Considérant que la loi communale et la loi sur la fonction de police donnent obligation au bourgmestre d'une commune et aux services de police d'assurer la sécurité publique ;

Vu l'obligation de porter assistance à toute personne en danger ;

Considérant que sur le territoire communal, le Bourgmestre est l'autorité responsable en matière de police ;

Considérant que le Bourgmestre a, dès lors, le 8 janvier 2024, pris une ordonnance de Police disant que toute personne sans abri, indépendamment de son consentement, doit être emmenée au chauffoir communal afin d'y être protégée ;

Considérant qu'au vu des circonstances impérieuses qui motivent celle-ci et de l'urgence, il ne lui a pas été possible de recourir au Conseil communal ;

Confirme l'ordonnance de Police prise en date du 8 janvier 2024 ci-dessous :

« Le Bourgmestre,

Vu l'article 134 de la Nouvelle Loi Communale ;

Vu les articles 422*bis* et suivants du Code pénal ;

Vu les articles 14, 27 et 31 de la Loi sur la fonction de police ;

Considérant qu'un épisode hivernal commence sur l'ensemble du territoire national ; que des températures très froides, particulièrement de nuit, sont attendues au cours des prochains jours; que lors des futures nuits, le gel nocturne sera prononcé à Bruxelles;

Considérant que les conditions climatiques précitées augmentent particulièrement les risques d'hypothermie pour les personnes qui ne sont pas à l'abri du froid ; qu'il y a danger de mort si la température corporelle passe sous les 30 degrés ; que d'autres risques sanitaires sont à craindre en raison, notamment, du refroidissement éolien ;

Considérant que les personnes sans abri connaissent, dans les présentes circonstances, un risque certain pour leur sécurité ;

Considérant que la commune a pour obligation de faire jouir ses habitants, et généralement toute personne présente s'y trouvant, des avantages d'une bonne police, en termes notamment de sûreté ;

Considérant que le bourgmestre est, sur le territoire communal, l'autorité responsable en matière de police administrative ; qu'il doit prendre toute mesure nécessaire à garantir la sécurité publique ; qu'il est également spécialement chargé de l'exécution des lois, décrets et ordonnances ;

Considérant que dans l'exercice de leurs missions de police administrative, les services de police portent assistance à toute personne en danger ; qu'à cet effet, ils assurent une surveillance générale dans les lieux qui leur sont légalement accessibles ; qu'ils peuvent, lorsque la vie ou l'intégrité physique de personnes sont gravement menacées, ordonner l'évacuation de bâtiments, zones et abords immédiats dans les conditions de l'article 27 de la Loi sur la fonction de police ; qu'ils doivent faire de même, en toute occurrence, en ce qui concerne le domaine public ;

Considérant que les services de police, en cas d'absolue nécessité, peuvent procéder à l'arrestation administrative d'une personne qui perturbe la tranquillité publique ; qu'ils peuvent agir de même contre quiconque qui met en danger la tranquillité ou la sécurité publiques afin de faire cesser cette infraction ;

Considérant qu'une personne qui persiste à rester dans le domaine public, au péril de sa vie, dans les circonstances précitées, perturbe à l'évidence la tranquillité publique ; que, ce faisant, elle compromet également la sécurité publique en mettant en péril sa propre sécurité ;

Considérant, en outre, que cette personne place l'autorité administrative en défaut de veiller à son obligation légale de prêter assistance à une personne en danger ;

Considérant dès lors qu'il y a lieu de prendre des mesures de protection administrative ;

Considérant que la commune organise un chauffoir en partenariat avec le CPAS;

Considérant que les différents réseaux d'accueil de nuit existants (communal ou autres) sont rapidement saturés lors des épisodes de grands froids ;

Considérant qu'un abri de nuit communal supplémentaire a été mis sur pied pour

suppléer au manque de places lors des grands froids nocturnes;

Considérant que les prévisions météorologiques permettent d'identifier les épisodes de grand froid nocturne plusieurs jours à l'avance, de telle sorte que les services communaux, de prévention et de police puissent se préparer ;

ORDONNE CE QUI SUIT

Article 1^{er}

Tout fonctionnaire de police constatant la présence, sur le territoire communal, entre 20h00 et 07h00, d'une personne sans abri a ordre de procéder aux mesures suivantes de protection administrative lors des grands froids nocturnes .

Article 2

Toute personne sans abri, indépendamment de son consentement, sera emmenée à la salle de Fontenay, rue des Champs 69-71 à Etterbeek, afin d'y être protégée.

Dès sa prise en charge, l'intervention d'un médecin sera requise en vue d'évaluer son état de santé présent et, au vu des conditions climatiques du moment, le risque sur sa santé et sa sécurité de retourner en extérieur.

Sauf avis favorable du médecin, toute personne protégée sera retenue jusqu'à 07h00 du matin au plus tard. Au besoin, il sera procédé à son arrestation administrative.

Article 3

La présente ordonnance vaut jusqu'à la nuit du 15 février 2024, et ce, pour les nuits au cours desquelles la température sera égale ou inférieure à -5°C°.

Article 4

La présente ordonnance est affichée, ce jour, aux valves de l'Hôtel communal. ».

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

Politieverordening van 8 januari 2024 - Streng winterperiode - Bevestiging.

De gemeenteraad,

gelet op artikel 134 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op de strenge winterperiode die het land teistert en de erg lage temperaturen die 's nachts waargenomen worden, in het bijzonder op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

overwegende dat die weersomstandigheden een risico vormt voor de veiligheid en de gezondheid van daklozen;

overwegende dat de gemeentewet en de wet op het politieambt de burgemeester van een gemeente en de politiediensten ertoe verplicht om de openbare veiligheid te garanderen;

gelet op de verplichting om hulp te verlenen aan personen in nood;

overwegende dat de burgemeester op het grondgebied van de gemeente de verantwoordelijke overheid is inzake de bestuurlijke politie;

overwegende dat de burgemeester bijgevolg op 8 januari 2024 een politieverordening uitgevaardigd heeft die zegt dat elke dakloze ongeacht zijn toestemming meegenomen zal worden naar de gemeentelijke verwarmruimte om er beschermd te worden;

overwegende dat het voor hem niet mogelijk was om zich tot de gemeenteraad te wenden gezien de dwingende omstandigheden die aan de grondslag liggen van die verordening en gezien de dringendheid;

bevestigt de onderstaande politieverordening die op 8 januari 2024 werd uitgevaardigd :

“De burgemeester,

gelet op artikel 134 van de Nieuwe Gemeentewet;

gelet op artikels 442 bis en volgende van het Strafwetboek;

gelet op artikels 14, 27 en 31 van de wet op het politieambt;

overwegende dat er in het volledige land een winterperiode aanbreekt; dat er de komende weken bijzonder koude temperaturen verwacht worden, vooral 's nachts; dat de komende dagen nachtvorst zal worden afgekondigd in Brussel;

overwegende dat de voornoemde weersomstandigheden de risico's op onderkoeling aanzienlijk verhogen voor mensen die niet beschermd zijn tegen de koude; dat er levensgevaar dreigt als de lichaamstemperatuur daalt onder 30 graden; dat er gevreesd moet worden voor andere gezondheidsrisico's, in het bijzonder vanwege de gevoelstemperatuur;

overwegende dat er in de huidige omstandigheden een zeker risico is voor de veiligheid van daklozen;

overwegende dat de gemeente tot taak heeft om ten behoeve van haar inwoners, en meer algemeen ten behoeve van alle personen die op haar grondgebied verblijven, te voorzien in een goede politie, in het bijzonder in termen van veiligheid;

overwegende dat de burgemeester op het grondgebied van de gemeente de verantwoordelijke overheid is inzake de bestuurlijke politie; dat hij de nodige maatregelen moet nemen om de openbare veiligheid te garanderen; dat hij in het bijzonder belast is met de uitvoering van de wetten, decreten en ordonnanties;

overwegende dat de politiediensten bij het vervullen van hun opdrachten van bestuurlijke politie bijstand verlenen aan eenieder die in gevaar verkeert; dat zij daartoe zorgen voor een algemeen toezicht op de plaatsen waartoe zij wettelijk toegang hebben; dat zij wanneer het leven of de lichamelijke integriteit van personen ernstig bedreigd wordt, de ontruiming kunnen bevelen van gebouwen, zones en hun onmiddellijke omgeving volgens de voorwaarden van artikel 27 van de wet op het politieambt; dat zij hetzelfde moeten doen voor wat het openbare domein betreft;

overwegende dat de politiediensten in geval van volstreekte noodzakelijkheid kunnen overgaan tot de bestuurlijke aanhouding van een persoon die de openbare rust verstoort; dat zij op dezelfde manier kunnen handelen ten aanzien van eenieder die de openbare rust of de openbare veiligheid in gevaar brengt om een einde te maken aan die inbreuk;

overwegende dat een persoon die in de voornoemde omstandigheden aanwezig blijft op het openbaar domein, met gevaar voor eigen leven, de openbare rust duidelijk verstoort; dat die persoon ook de openbare veiligheid in gevaar brengt door zijn eigen leven in gevaar te brengen;

overwegende dat die persoon de administratieve overheid er bovendien van weerhoudt te waken over haar wettelijke verplichting om bijstand te verlenen aan een persoon in gevaar;

overwegende dat het bijgevolg aangewezen is om beschermingsmaatregelen van administratieve aard te nemen;

overwegende dat de gemeente een opwarmruimte organiseert in samenwerking met het OCMW;

overwegende dat de verschillende bestaande nachtopvangvoorzieningen (gemeentelijk of andere) snel volzet zijn tijdens periode van grote koude;

overwegende dat er een extra gemeentelijke nachtopvang opgesteld wordt om het tekort aan nachtelijke opvangplaatsen bij grote koude te compenseren;

overwegende dat de weersvoorspellingen het toelaten om de periodes van grote koude 's nachts enkele dagen op voorhand te bepalen zodat de gemeentediensten, de preventiedienst en de politie zich kunnen voorbereiden;

VERORDENT WAT VOLGT

Artikel 1

Elke politieambtenaar die tussen 20.00 uur en 7.00 uur de aanwezigheid van een dakloze op het grondgebied van de gemeente vaststelt, heeft de opdracht om over te gaan tot de volgende beschermingsmaatregelen van administratieve aard in periode van grote koude 's nachts.

Artikel 2

Elke dakloze zal ongeacht zijn toestemming meegenomen worden naar de zaal van Fontenay, Veldstraat 69-71 in Etterbeek om er beschermd te worden.

Zodra de dakloze opgevangen wordt, is de tussenkomst van een arts vereist om zijn gezondheidstoestand te evalueren en om rekening houdend met de weersomstandigheden van het moment ook het risico voor zijn gezondheid en zijn veiligheid te evalueren als de persoon opnieuw naar buiten zou gaan.

Behoudens gunstig advies van de arts wordt elke beschermde persoon uiterlijk tot 7.00 uur 's ochtends vastgehouden. Indien nodig zal die persoon bestuurlijk aangehouden worden.

Artikel 3

Deze verordening is van kracht tot de nacht van 15 februari 2024 en dat voor nachten waarin de temperaturen lager of gelijk zijn aan -5 C°.

Artikel 4

Deze verordening wordt vandaag aangeplakt op de aankondigingsborden van het gemeentehuis.”

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

20240108_Ordonnance signée.pdf

22.01.2024/A/0005 **Récupération des droits d'administrateur global sur le tenant Microsoft Office 365 de la commune d'Etterbeek.**

Le Conseil communal,

Vu la nouvelle loi communale, et notamment son article 117 ;

Considérant que la commune a fait appel à IRISnet SCRL afin de mettre en place une solution informatique concernant l'accueil des citoyens ;

Considérant qu'IRISnet SCRL a sous-traité cette tâche envers Netsap SPRL, qui a créé le tenant Microsoft Office 365 de la commune d'Etterbeek, ainsi que l'application « Accueil citoyen » qui est hébergée sur cette même plateforme ;

Considérant que, par défaut, IRISnet SCRL disposait toujours des droits d'administrateur global de la plateforme Microsoft Office 365 d'Etterbeek créée par les soins de son sous-traitant Netsap SPRL ;

Considérant que, selon le point de vue de la commune, le tenant Microsoft Office 365

« jdlcetterbeek.onmicrosoft.com » est une propriété de l'administration communale d'Etterbeek, et que la conservation de ces droits d'administrateur général par IRISnet SCRL était injustifiée car dépassant largement l'application « Accueil citoyen » ;

Considérant que, par courrier du 3 juin 2022, rappelé par courrier du 19 octobre 2022, il avait été notamment demandé à IRISnet SCRL, co-contractant de la commune, et à son sous-traitant Netsap SPRL, de restituer les droits d'administrateur général du tenant Microsoft Office 365 d'Etterbeek à la commune d'Etterbeek ;

Vu le courrier du 16 octobre 2023 d'IRISnet SCRL et son sous-traitant Netsap SPRL, libellé comme suit :

« Concerne : Cession des droits administrateurs du tenant Microsoft office 365 de la commune d'Etterbeek

Madame, Monsieur,

Faisant suite à la demande de la commune de récupérer les droits d'administration de la commune d'Etterbeek,

Nous vous informons que nous réservons une suite favorable à votre demande qui s'effectuera suivant les modalités décrites ci-dessous :

IRISnet, transmettra les droits d'administration et, de ce fait, le rôle d'administrateur global du tenant Microsoft Office 365 « jdlcetterbeek.onmicrosoft.com » (ci-après « le rôle d'Administrateur Global ») aux représentants qui seront désignés par la Commune d'Etterbeek à une date à communiquer par la Commune d'Etterbeek dès approbation de celle-ci du contenu du présent courrier.

LE SOUS-TRAITANT joindra les documents contractuels « FlexQ V3 », portant sur les modules énumérés ci-dessous :

- FlexQ Info ;*
- FlexQ Print ;*
- FlexQ Scan ;*
- FlexQ Automatic Tasks ;*
- FlexQ Web ;*

dont elle concède de manière gratuite et perpétuelle une licence d'utilisation à la

commune d'Etterbeek qui en accepte les termes.

IRISnet et LE SOUS-TRAITANT reconnaissent en conséquence qu'elles n'auront plus de rôle d'Administrateur Global à compter de la Date de l'Acquisition Effective, à l'exception d'une demande motivée d'IRISnet et du SOUS-TRAITANT en ce sens, ayant fait l'objet d'un accord express de la part de la Commune d'Etterbeek.

À la Date de l'Acquisition Effective, la Commune d'Etterbeek sera également responsable de l'attribution et de la gestion des différents rôles d'administration du tenant Microsoft Office 365 «jdlcetterbeek.onmicrosoft.com» futurs et, partant, l'unique responsable de toutes interventions qui seraient réalisées par la commune ou ses sous-traitants sur le tenant Microsoft Office 365 « jdlcetterbeek.onmicrosoft.com », et des éventuelles conséquences techniques (notamment sur le fonctionnement de l'environnement informatique de la commune) et juridique qui en découlent.

A la Date de l'Acquisition Effective, la Commune d'Etterbeek reconnaît qu'IRISnet et le SOUS-TRAITANT ne disposent plus que d'un rôle limité à ce qui est strictement nécessaire au fonctionnement et à la maintenance de l'Application.

Si des activités d'IRISnet et du SOUS-TRAITANT nécessitent un accès plus étendu, celles-ci seront effectuées par la Commune d'Etterbeek en collaboration avec IRISnet et le SOUS-TRAITANT.

IRISnet et/ou LE SOUS-TRAITANT pourront à tout moment demander à consulter les journaux de bord « log » du tenant Microsoft Office 365 « jdlcetterbeek.onmicrosoft.com » pour ce qui concerne les interactions avec l'Application. La Commune d'Etterbeek sera systématiquement invitée à participer à cette consultation.

(...) » ;

Considérant que, par ledit courrier, IRISnet SCRL et son sous-traitant Netsap SPRL informaient la commune d'Etterbeek de leur décision de lui restituer les droits d'administrateur global sur le tenant Microsoft Office 365 ;

Considérant qu'en application de cette décision, IRISnet SCRL et son sous-traitant Netsap SPRL ne peuvent plus disposer que d'un rôle limité à ce qui est strictement nécessaire au fonctionnement et à la maintenance de l'application « Accueil citoyen » ;

Considérant que, si des activités d'IRISnet SCRL et de son sous-traitant Netsap SPRL nécessitent un accès plus étendu, celles-ci seront effectuées par la commune d'Etterbeek en collaboration avec IRISnet SCRL et le sous-traitant Netsap SPRL ;

Considérant, dès lors, que la commune d'Etterbeek sera l'unique responsable de l'attribution et de la gestion des différents rôles d'administration du tenant Microsoft Office 365 «jdlcetterbeek.onmicrosoft.com» futurs et, partant, l'unique responsable de toutes interventions qui seraient réalisées par la commune ou ses sous-traitants sur le tenant Microsoft Office 365 « jdlcetterbeek.onmicrosoft.com » ;

Considérant que le Collège des Bourgmestre et Echevins, en date du 25.10.2023, a décidé de désigner MM. Olivier Dekeuster et Cédric Mortiers, du Service Informatique, en qualité de gestionnaires du rôle d'Administrateur global du tenant Microsoft Office 365 « jdlcetterbeek.onmicrosoft.com » ;

Considérant que la restitution, par IRISnet SCRL et son sous-traitant Netsap SPRL, des droits d'administrateur global sur le tenant Microsoft Office 365 à la Commune d'Etterbeek a eu lieu le 20.11.2023 ;

DECIDE d'approuver la récupération par la commune des droits d'administrateur global sur le tenant Microsoft Office 365 de la Commune d'Etterbeek selon les modalités prévues dans le courrier du 16 octobre 2023 d'IRISnet SCRL et ses deux annexes ("Conditions générales" et "Conditions spécifiques").

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

Recuperatie van de rechten van globaal beheerder op de Microsoft Office 365-tenant van de gemeente Etterbeek.

De gemeenteraad,

gelet op de Nieuwe Gemeentewet en in het bijzonder op artikel 117;

overwegende dat de gemeente een beroep heeft gedaan op IRISnet cvba om een informaticaoplossing te implementeren voor het onthaal van de burgers;

overwegende dat IRISnet cvba deze taak heeft uitbesteed aan Netsap bvba, die de Microsoft Office 365-tenant van de gemeente Etterbeek heeft gemaakt alsook de applicatie "Accueil citoyen" die wordt gehost op datzelfde platform;

overwegende dat IRISnet cvba, standaard, beschikte over de rechten van globaal

beheerder van het platform Microsoft Office 365 van Etterbeek dat werd gemaakt door zijn onderaannemer Netsap bvba;

overwegende dat, volgens het standpunt van de gemeente, de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com” eigendom is van het gemeentebestuur van Etterbeek en dat het behoud van de rechten van globaal beheerder door IRISnet cvba ongegrond was aangezien deze de applicatie “Accueil citoyen” ruimschoots overschrijden;

overwegende dat per brief van 3 juni 2022, herinnering per brief van 19 oktober 2022, in het bijzonder werd gevraagd aan IRISnet cvba, medecontractant van de gemeente, en aan zijn onderaannemer Netsap bvba om de rechten van globaal beheerder van de Microsoft Office 365-tenant van Etterbeek terug te geven aan de gemeente Etterbeek;

gelet op de brief van 16 oktober 2023 van IRISnet cvba en zijn onderaannemer Netsap bvba, die als volgt luidt (*vrije vertaling*):

“Onderwerp: Overdracht van de beheerdersrechten van de Microsoft Office 365-tenant van de gemeente Etterbeek

Mevrouw, mijnheer,

Naar aanleiding van de vraag van de gemeente Etterbeek om de beheerdersrechten van de gemeente Etterbeek te recupereren,

Wij informeren u dat wij een gunstig gevolg geven aan uw aanvraag en dat dit zal verlopen volgens de onderstaande voorwaarden:

IRISnet zal de beheerdersrechten en, daardoor, de rol van globaal beheerder van de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com” (hierna “de rol van globaal beheerder” genoemd) overdragen aan de vertegenwoordigers die zullen worden aangesteld door de gemeente Etterbeek op een datum die de gemeente Etterbeek moet meedelen zodra zij de inhoud van deze brief heeft goedgekeurd.

DE ONDERAANNEMER zal de contractuele documenten “FlexQ V3” bijvoegen met betrekking tot de onderstaande modules:

- FlexQ Info;

- FlexQ Print;

- *FlexQ Scan;*
- *FlexQ Automatic Tasks;*
- *FlexQ Web;*

en waarvan zij gratis en eeuwig een gebruikslicentie verlenen aan de gemeente Etterbeek die de voorwaarden daarvan aanvaardt.

IRISnet en DE ONDERAANNEMMER erkennen bijgevolg dat zij geen rol van globaal beheerder meer zullen hebben vanaf de datum van effectieve aanschaf, met uitzondering van een gemotiveerde vraag van IRISnet en de ONDERAANNEMER in die zien die het voorwerp heeft uitgemaakt van een uitdrukkelijk akkoord van de gemeente Etterbeek.

Op de datum van de effectieve aanschaf zal de gemeente Etterbeek ook verantwoordelijk zijn voor de toekenning en het beheer van de verschillende toekomstige beheerrollen van de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com”, en bijgevolg, de enige verantwoordelijke van alle interventies die zouden worden uitgevoerd door de gemeente of haar onderaannemers op de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com” en van alle eventuele technische gevolgen (in het bijzonder voor de werking van de informaticaomgeving van de gemeente en de juridische omgeving die daaruit voortvloeien.

Op de datum van effectieve aanschaf erkent de gemeente Etterbeek dat IRISnet en de ONDERAANNEMER enkel nog beschikken over een rol die is beperkt tot wat strikt noodzakelijk is voor de werking en het onderhoud van de applicatie.

Als voor activiteiten van IRISnet en de ONDERAANNEMER een uitgebreidere toegang noodzakelijk is, zullen deze worden uitgevoerd door de gemeente Etterbeek in samenwerking met IRISnet en de ONDERAANNEMER.

IRISnet en/of DE ONDERAANNEMER kunnen op elk moment vragen om de logboeken van de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com” te raadplegen voor wat betreft de interacties met de applicatie. De gemeente Etterbeek zal systematisch worden uitgenodigd om deze raadpleging bij te wonen.

(...) »;

overwegende dat, met die brief, IRISnet cvba en zijn onderaannemer Netsap bvba de gemeente Etterbeek informeerden over hun beslissing om haar de rechten van globaal beheerder op de Microsoft Office 365-tenant terug te geven;

overwegende dat in toepassing van die beslissing IRISnet cvba en zijn onderaannemer Netsap bvba enkel nog mogen beschikken over een rol die is beperkt tot wat strikt noodzakelijk is voor de werking en het onderhoud van de applicatie “Accueil citoyen”;

overwegende dat, als voor activiteiten van IRISnet en zijn onderaannemer Netsap bvba een uitgebreidere toegang noodzakelijk is, deze zullen worden uitgevoerd door de gemeente Etterbeek in samenwerking met IRISnet cvba en de onderaannemer Netsap bvba;

overwegende dat de gemeente Etterbeek ook verantwoordelijk zijn voor de toekenning en het beheer van de verschillende toekomstige beheerrollen van de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com”, en bijgevolg, de enige verantwoordelijke van alle interventies die zouden worden uitgevoerd door de gemeente of haar onderaannemers op de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com”;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen, op 25.10.2023, heeft beslist om de heren Olivier Dekeuster en Cédric Mortiers, van de dienst Informatica, aan te stellen als beheerders van de rol van globaal beheerder van de Microsoft Office 365-tenant “jdlcetterbeek.onmicrosoft.com”;

overwegende dat de teruggave, door IRISnet cvba en zijn onderaannemer Netsap bvba, van de rechten van globaal beheerder op de Microsoft Office 365-tenant aan de gemeente Etterbeek heeft plaatsgevonden op 20.11.2023;

BESLIST om de recuperatie van de rechten van globaal beheerder op de Microsoft Office 365-tenant van de gemeente Etterbeek goed te keuren volgens de voorwaarden uit de brief van 16 oktober 2023 van IRISnet cvba en de twee bijlagen erbij ("Algemene voorwaarden" en "Specifieke voorwaarden").

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

3 annexes / 3 bijlagen

Conditions spécifiques.pdf, Licence FlexQ conditions générales.pdf, Lettre IRISnet à la commune _signée par NETSAP et IRISnet _Avec modification.pdf

Planification d'urgence - Noodplanning

22.01.2024/A/0006 **Convention BRU RESPONS de volontariat dans le cadre de la Réserve**

Citoyenne Communale de Sécurité Civile

Le Conseil communal,

Vu la délibération 66111 du 17 janvier 2024 ;

Considérant le souhait du Collège d'avoir une convention consolidée, et plus spécifiquement au niveau des nouveaux articles 8, 14 et 17 dont une partie était précédemment reprise dans l'avenant ;

Considérant qu'à l'article 5, la commune peut offrir un appui psychosocial et non un appui psychologique ;

Considérant qu'à l'article 13, la commune effectuera le paiement du défraiement forfaitaire à la fin du mois qui suit les heures prestées ;

Décide d'approuver la convention ci-dessous :

Convention de volontariat dans le cadre de la Réserve Citoyenne Communale de Sécurité Civile

Entre :

La commune de,
.....,

Ayant ses bureaux,
.....

Représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, en la personne de Monsieur/Madame, Bourgmestre, et Monsieur/Madame, Secrétaire communal(e),

Ci-après dénommée « la commune ».

Et :

Madame/Monsieur

Né.e le
.....
..

Domicilié.e à
.....
.....

Registre National:

N° de Téléphone :
.....

Adresse mail :
.....
....

Ci-après dénommé « le volontaire ».

Ci-après dénommées collectivement les « parties »,

Il est exposé et convenu ce qui suit :

Chapitre 1er : Contexte, objet et cadre légal de la convention

Article 1er - Contexte de la Convention

La présente convention intervient dans le cadre du Programme BRU response.

Plus particulièrement, elle s'inscrit dans la mise en place d'une réserve citoyenne communale de sécurité civile.

Chaque événement d'ampleur génère spontanément l'intervention de volontaires, dont l'encadrement manque ou se construit de façon peu coordonnée. De plus, la vitalité de la vie associative en Belgique et à Bruxelles en particulier, démontre que de nombreux citoyens s'impliquent dans des activités de solidarité. Par ailleurs, dans les premiers instants de la gestion d'une crise le dépassement des moyens disponibles au sein des services communaux et d'intervention est systématique, et relève de la définition même d'une situation d'urgence.

C'est dans ce contexte que l'idée de mettre en place une réserve citoyenne communale de sécurité civile est née.

Article 2 - Objet de la Convention

La présente convention a pour objet de définir les droits et obligations respectifs du volontaire et de la commune, ainsi que les missions que le volontaire sera amené à accomplir.

Article 3 - Cadre légal

La présente convention est régie par la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires.

Chapitre 2 : Engagements et obligations des parties

Article 4 - Engagements et obligations du volontaire

Le volontaire, ayant accepté de rejoindre la réserve citoyenne communale, s'engage à :

- Respecter la présente convention ;
- Apporter son concours à titre bénévole ;
- Participer à la séance d'information préalable organisée pour tous les volontaires inscrits ;
- Participer à au moins une activité par an (exercice, événement, formation, etc.) parmi celles proposées par l'autorité aux volontaires de sa commune ;
- Accomplir, pour une période déterminée qui peut être renouvelée avec son accord, la mission pour laquelle il est mobilisé et selon les instructions données par le responsable du projet de réserve citoyenne communale – ou par toute personne que ce responsable a désigné ;
- Faire preuve de bienveillance envers toute personne en contact avec une mission de la réserve citoyenne communale ;
- Rendre compte de sa mission et à signaler tout incident ou anomalie survenue à l'occasion de celle-ci au responsable de la réserve citoyenne communale ;
- Signaler tout retard ou empêchement imprévisible après avoir accepté une mission ou une activité ;
- Respecter le devoir de discrétion et, le cas échéant, le secret professionnel dans le cadre de l'exercice de ses missions (cfr. article 14).

Article 5 - Engagement et obligations de la commune

La commune, à l'égard du volontaire de la réserve civile communale, s'engage à :

- Proposer des missions conformes à l'objet de la réserve citoyenne communale, non substituables à un emploi ou à une fonction officielle ;
- Préparer le volontaire à l'exercice de sa mission ;
- Prendre en considération les attentes, les compétences et les disponibilités exprimées par le volontaire au regard des besoins de la mission proposée ;

- Décrire précisément la mission du volontaire (fréquence, lieu d'exercice, durée) ;
- Attester du déroulement de la mission ;
- Participer à des actions de communication, de sensibilisation et de promotion de la réserve citoyenne communale;
- Motiver un éventuel refus d'inscription, d'agrération ou de renouvellement de volontaire au sein de la réserve citoyenne communale ;
- Couvrir le volontaire contre les dommages subis par lui ou causés à des tiers dans l'accomplissement de sa mission (cfr. articles 11 et 12) ;
- Apporter un éventuel appui psychosocial en cas de besoin notamment pour le volontaire qui aurait été confronté à une situation choquante.

Chapitre 3 : Missions du volontaire, lieu d'accomplissement des missions et personne de référence

Article 6 - Missions du volontaire

La liste des missions devant être accomplies par le volontaire est non exhaustive.

Parmi les missions possibles attribuées au volontaire, il y a :

- L'accueil (enregistrement, distribution de repas, écoute, animations, traductions...) de victimes ou d'impliqués (personnes sinistrées) dans un centre d'accueil ;
- Le porte-à-porte auprès d'habitants sur un risque spécifique ;
- L'aide à la protection des biens des personnes en zone inondable ;
- L'aide au nettoyage et à la remise en état de bâtiments publics ou privés ;
- L'aide administrative à des personnes évacuées ou accueillies ;
- La collecte et distribution de dons ou de repas ;
- Des tâches logistiques de manutention de stocks de dons ou de matériel d'accueil ;
- La recherche de personnes disparues ;
- Le monitoring des réseaux sociaux ;
- Le soutien à la communication ;
- Le soutien aux différents intervenants ;
- L'encadrement de volontaires non organisés ;
- Diverses missions dans le cadre d'actions préventives organisées par la commune ;
- Participation à des exercices ;
- ...

Article 7 - Lieu d'accomplissement des missions

7.1. Le lieu d'accomplissement des missions sera communiqué au volontaire et variera en fonction de la mission à exécuter. Il sera en principe situé au sein de la commune, mais pourrait de manière exceptionnelle se trouver dans une autre commune de la Région bruxelloise.

7.2. Eu égard au contexte de la présente convention, le lieu d'accomplissement des missions ne peut pour être déterminé à l'avance.

Article 8 - Personne de référence

8.1. Le service communal responsable du volontariat est le service « Contact Plus » ; cela implique que font notamment partie de ses missions :

- la mise en relation des candidats au volontariat avec le service communal concerné par la mission ;
- une information complète au•à la volontaire sur ses droits et responsabilités (en ce compris la mise à disposition de la documentation nécessaire).

Pour toutes questions liées au cadre du volontariat et à l'exception de la mission même, le•la volontaire peut contacter Contact Plus, à l'adresse mail suivante : volontariat@etterbeek.brussels.

8.2. Dans l'exécution de sa mission, mais également en cas de difficultés ou de problèmes, ou pour demander une aide particulière, le volontaire pourra faire appel au coordinateur désigné par la commune, joignable à l'adresse mail suivante :
.....

Chapitre 4 : Divers

Article 9 - Horaire

9.1. L'horaire auquel est sollicité le volontaire, dans le cadre de l'accomplissement de ses différentes missions, est fonction de la situation rencontrée ou de l'activité proposée.

9.2. La mission du volontaire est donc effectuée dans le cadre d'un horaire variable et ce en raison du caractère imprévisible de cette dernière.

9.3. L'horaire sera communiqué au volontaire au moment de la mobilisation.

Article 10 - Retard et absence

Lorsqu'il a accepté une prestation ou de participer à une activité précise, en cas d'absence ou de retard imprévisible (maladie, accident...), le volontaire s'engage à en informer immédiatement la personne de référence.

Article 11 - Responsabilité du volontaire

Conformément à ce que prévoit l'article 5 de la loi du 3 juillet 2005 relative aux droits des volontaires, sauf en cas de dol, de faute grave ou de fautes légères habituelles, le volontaire n'est pas, sauf s'il s'agit de dommages qu'il s'occasionne à lui-même, civilement responsable des dommages qu'il cause dans l'exercice de sa mission.

La commune est donc civilement responsable de ces dommages.

Article 12 - Souscription d'une assurance

12.1. La zone de police Montgomery a, conformément à l'article 6 de la Loi du 3 juillet 2005 relative aux Droits des Volontaires, souscrit auprès de la compagnie d'assurance une police d'assurance portant le numéro et couvrant sa responsabilité civile extracontractuelle pour les dommages causés par le volontaire dans l'exercice de sa mission.

12.2. La zone de police Montgomery s'engage également à souscrire une assurance afin de couvrir les dommages subis par le volontaire dans le cadre de l'accomplissement de ses missions.

Cette assurance est souscrite auprès de la compagnie d'assurance susvisée avec le numéro de police suivant :

.....

Article 13 - Défraiement

13.1. S'il le souhaite, le volontaire pourra percevoir un défraiement forfaitaire de la part de la commune. Celui-ci s'élèvera à 15€ (montant pouvant être indexé) par tranche de 4 heures prestées, dans la limite de 2 périodes par jour, et n'excédant pas 100 périodes de 4 heures par an.

Le volontaire informe la commune des éventuelles autres activités de volontariat qu'il exerce et pour lesquelles il reçoit une indemnité forfaitaire. Le volontaire veille lui-même à ce que les limites forfaitaires ne soient pas dépassées dans son chef. Tout dépassement a des conséquences pour sa qualification en tant que volontaire et ses éventuelles rétributions, ainsi que sur le plan du droit social, de la sécurité sociale et du droit fiscal. Le volontaire informe la commune dans les plus brefs délais dans le cas d'un tel dépassement et assume lui-même les conséquences.

13.2. Le défraiement forfaitaire sera payé sur le compte bancaire du volontaire :

IBAN

13.3. Le défraiement forfaitaire sera payé à la fin du mois qui suit les heures prestées.

13.4. Aucun intérêt de retard ne pourra être réclamé par le volontaire en cas de retard du paiement du défraiement.

Article 14 Devoirs et incompatibilité

14.1. Devoir de discrétion et secret professionnel dans le cadre de l'exercice des missions

Dans le cadre des missions qui lui sont confiées et conformément à ce que prévoit l'article 458 du Code pénal, le volontaire s'engage à observer un devoir de discrétion et, le cas échéant, est soumis au secret professionnel.

« Les médecins, chirurgiens, officiers de santé, pharmaciens, sages-femmes et toutes autres personnes dépositaires, par état ou par profession, des secrets qu'on leur confie, qui, hors le cas où ils sont appelés à rendre témoignage en justice (ou devant une commission d'enquête parlementaire) et celui où la loi, le décret ou l'ordonnance les oblige à faire connaître ces secrets, les auront révélés, seront punis d'un emprisonnement d'un à trois ans et d'une amende de cent à mille euros, ou de lune de ces sanctions uniquement ».

La mention « toutes autres personnes » dans l'énumération peut donc aussi porter sur un volontaire dans les cas où une forme de confidentialité est obligatoire (par ex. : accueil et collaborateurs administratifs, stewards).

Le volontaire qui viole cette obligation de confidentialité commet une faute grave, telle que décrite à l'article 11 de la présente convention peut dès lors être tenu personnellement responsable du dommage qui en découle.

En tant que volontaire, vous êtes tenu à un devoir de discrétion. Cela signifie que le volontaire est extrêmement discret en ce qui concerne toutes les informations relatives à la vie privée, qu'il apprend par son rôle de volontaire. Il s'agit à la fois d'informations sur le citoyen/demandeur/prestataire de soins et d'informations sur les autres volontaires. Même après avoir terminé son volontariat, le devoir de discrétion et de confidentialité reste d'application.

Le volontaire s'engage à ne pas agir ou parler (dans des discours, des entretiens, des témoignages, etc.) au nom de l'organisation, sauf si le responsable de la réserve le lui demande et en concertation avec lui.

Le volontaire s'engage à ne prendre aucune photo ou enregistrement vidéo dans le centre de vaccination. Il/elle ne mettra pas non plus d'informations sur les activités de BRU response sur les médias sociaux. En cas de non-respect de cette directive, une tolérance zéro s'applique : le volontaire devra cesser ses activités immédiatement.

L'article 458bis du code pénal s'applique également ici (signalement au Procureur du Roi en cas de danger grave et imminent pour l'intégrité physique et mentale d'un mineur ou d'une personne vulnérable).

14.2. Devoirs de neutralité et de réserve

Le volontaire s'engage, dans ses rapports avec les citoyens et dans les rapports qu'entretiennent les volontaires entre eux, à ne pas porter atteinte, par ses actes, propos et attitudes, à la neutralité politique, philosophique et religieuse, dès lors que sa mission est organisée par une autorité publique – la Commune – se devant de strictement respecter et préserver les principes de neutralité et d'égalité de traitement.

Dans l'exercice des activités précitées, les parties se doivent respect et égards mutuels. Dans le cadre de ses activités, le volontaire veillera à ne pas porter atteinte

à la confiance réciproque nécessaire qui doit présider dans les relations entre les partenaires. Si la commune estime qu'il y a violation de cette obligation, il lui appartiendra de motiver sa décision dans le respect des principes de proportionnalité et de liberté d'expression.

Au cas où le•la Volontaire serait amené•e à percevoir des faiblesses dans l'infrastructure ou l'organisation de la commune ou serait témoin de plaintes, il en fera part oralement ou si possible par écrit, à la personne responsable du Service Contact Plus afin qu'elle puisse transmettre l'information au Collège des Bourgmestre et Echevins.

14.3. Incompatibilité

Ne peut s'inscrire ou être maintenu sur la liste des volontaires communaux toute personne qui exerce, contre rémunération ou pas, un mandat découlant de son activité politique.

Est ainsi visé par cette incompatibilité et sans que cette énumération ne soit limitative : tout membre du Parlement européen, d'une assemblée parlementaire fédérale, régionale ou communautaire, conseiller provincial ou communal, conseiller de l'action sociale, attaché d'une de ces catégories, commissaire européen, membre d'un gouvernement fédéral, régional ou communautaire, gouverneur de province, commissaire d'arrondissement, député provincial, bourgmestre, échevins, président du CPAS, membre du cabinet d'une de ces catégories.

Article 15 - Respect des mesures de sécurité

15.1. Le volontaire est obligé d'observer scrupuleusement toutes les prescriptions et interdictions en matière de sécurité et d'hygiène, affichées, notifiées ou encore expliquées par les personnes chargées de le faire.

15.2. Toutes les mesures de sécurité particulières qui doivent être prises en considération dans le cadre de la mission, sont portées à la connaissance du volontaire, soit par une note collective, soit individuellement, avant le début de la mission et à chaque fois que cela s'avère nécessaire.

15.3. Le volontaire doit se soumettre à tous les examens médicaux, chaque fois que ceux-ci sont organisés en vertu des dispositions légales ou réglementaires ou sont nécessaires à sa sécurité, à celles des membres, autres volontaires et tiers.

Article 16 - Utilisation du matériel dans le cadre des missions

16.1. Le volontaire est responsable du bon emploi et de l'entretien des biens mis à sa disposition pour la bonne exécution de sa mission.

16.2. Le volontaire ne peut utiliser le matériel mis à sa disposition qu'aux fins de l'exécution de sa mission.

16.3. En cas de détérioration, de destruction ou de perte du matériel, des indemnités peuvent être réclamées au volontaire s'il s'est rendu coupable de négligence grave, de dol, d'une faute lourde ou lorsque la faute, bien que légère, présente chez lui un caractère habituel.

16.4. Le volontaire s'engage, lors de la cessation de la présente convention ou à tout autre moment que la commune détermine, pour quelque raison que ce soit, à restituer le matériel mis à sa disposition.

Article 17 - RGPD

17.1. En entamant son activité de volontariat, le•la volontaire certifie sur l'honneur que les renseignements fournis sont exacts et s'engage à signaler à la Commune tout changement dans les plus brefs délais.

17.2. Il•elle autorise la Commune à conserver ses données personnelles reprises dans la présente convention durant toute la durée de son volontariat, et consent à l'utilisation de ses données afin d'être contacté(e) dans le cadre de constituer une réserve de volontaires joignables BRU réponse en cas de crise ou des situations exceptionnels

17.3. Au terme du volontariat, les données du•de la volontaire sont supprimées. Le•la volontaire peut à tout moment demander la consultation de ses données et leur modification.

Chapitre 5 : Temporalité et résiliation de la convention

Article 18 - Durée de la convention

18.1. La présente convention est conclue pour la période du jusqu'à la résiliation de celle-ci par l'une des parties.

Article 19 - Résiliation

19.1. Les parties peuvent mettre fin par écrit à la convention, à tout moment, de commun accord.

19.2. Chacune des parties peut unilatéralement résilier la convention, à tout moment, sans préavis ni indemnité. Elle en informe immédiatement l'autre partie par écrit.

Fait en 2 exemplaires à Bruxelles, le,
chaque partie reconnaissant avoir reçu l'exemplaire qui lui revient.

Le/la volontaire,

La commune de

Le/la secrétaire communale ,	Le/la Bourgmestre,
------------------------------	--------------------

Le Conseil approuve le projet de délibération.

26 votants : 26 votes positifs.

BRU RESPONS vrijwilligersovereenkomst in het kader van de gemeentelijke burgerreserve van civiele veiligheid

De gemeenteraad,

Get op de beraadslaging 66111 van 17 januari 2024;

overwegende dat het college een geconsolideerde overeenkomst wil, en meer in het bijzonder met betrekking tot de nieuwe artikels 8, 14 en 17, waarvan een deel eerder in het aanhangsel was opgenomen;

overwegend dat in artikel 5 de gemeente psychosociale ondersteuning kan bieden en geen psychologische ondersteuning;

overwegend dat in artikel 13 de gemeente de forfaitaire onkostenvergoeding zal uitbetalen aan het einde van de maand die volgt op de gepresteerde uren;

BESLIST om de onderstaande overeenkomst goed te keuren:

Vrijwilligersovereenkomst in het kader van de gemeentelijke burgerreserve van civiele veiligheid

Tussen:

De gemeente

Met haar kantoren

Vertegenwoordigd door haar college van burgemeester en schepenen in de persoon van de heer/mevrouw, burgemeester, en de heer/mevrouw, gemeentesecretaris,

Hierna “de gemeente” genoemd.

En:

Mevrouw/Mijnheer

.....

Geboren

op

.....

..

Gedomicilieerd

Rijksregister:

Telefoonnummer

E-mailadres:

Hierna “de vrijwilliger” genoemd,

Hierna samen “de partijen” genoemd,

Wordt uiteengezet en overeengekomen wat volgt:

Hoofdstuk 1: Context, voorwerp en wettelijk kader van de overeenkomst

Artikel 1 – Context van de overeenkomst

Deze overeenkomst maakt deel uit van het programma BRU Response.

Meer in het bijzonder kadert ze in de oprichting van een gemeentelijke burgerreserve voor civiele veiligheid.

Elk grootschalig evenement genereert spontaan de betrokkenheid van vrijwilligers, van wie de omkadering ontbreekt of op een ongecoördineerde manier wordt georganiseerd. Bovendien blijkt uit de vitaliteit van het gemeenschapsleven in België, en in Brussel in het bijzonder, dat veel burgers betrokken zijn bij solidariteitsactiviteiten. Bovendien worden in de eerste fasen van crisisbeheer de middelen waarover gemeentelijke en interventiediensten beschikken systematisch overschreden, wat deel uitmaakt van de definitie zelf van een noodsituatie.

Het is in die context dat het idee is ontstaan om een gemeentelijke burgerreserve van civiele veiligheid op te richten.

Artikel 2 – Voorwerp van de overeenkomst

Deze overeenkomst heeft tot doel de rechten en plichten van de vrijwilliger en van de gemeente vast te leggen alsook de opdrachten die de vrijwilliger zal moeten uitvoeren.

Artikel 3 – Wettelijk kader

Deze overeenkomst wordt geregeld door de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers.

Hoofdstuk 2: Verbintenissen en verplichtingen van de partijen

Artikel 4 – Verbintenissen en verplichtingen van de vrijwilliger

De vrijwilliger, die ermee heeft ingestemd om zich aan te sluiten bij de gemeentelijke burgerreserve, verbindt zich ertoe:

- Deze overeenkomst na te leven;
- Op vrijwillige basis hulp te bieden;
- Deel te nemen aan de informatiebijeenkomst die vooraf wordt georganiseerd voor alle ingeschreven vrijwilligers;
- Deel te nemen aan ten minste één activiteit per jaar (oefening, evenement, opleiding, enz.) van de activiteiten die door de overheid worden aangeboden aan vrijwilligers uit haar gemeente;
- Voor een bepaalde periode, die met zijn instemming kan worden verlengd, de opdracht uit te voeren waarvoor hij is gemobiliseerd en in overeenstemming met de instructies van de projectverantwoordelijke van de gemeentelijke burgerreserve of van een persoon die door deze verantwoordelijke is aangewezen;
- Vriendelijkheid te zijn tegen iedereen die in contact komt met een opdracht van de gemeentelijke burgerreserve;
- Verslag uit te brengen over zijn opdracht en elk incident of anomalie die zich voordoet tijdens de opdracht te melden aan de verantwoordelijke van de gemeentelijke burgerreserve;
- Onvoorziene vertragingen of verhindering na het aanvaarden van een opdracht of activiteit te melden;
- Zich te houden aan de discretieplicht en, indien van toepassing, het beroepsgeheim

bij de uitvoering van zijn opdrachten (zie artikel 14).

Artikel 5 – Verbintenissen en verplichtingen van de gemeente

Ten aanzien van de vrijwilliger van de gemeentelijke burgerreserve verbindt de gemeente zich ertoe:

- Opdrachten voor te stellen die overeenkomen met het doel van de gemeentelijke burgerreserve, die niet in de plaats kunnen komen van een baan of een officiële functie;
- De vrijwilliger voor te bereiden op het uitvoeren van zijn opdracht;
- Rekening te houden met de verwachtingen, vaardigheden en beschikbaarheid van de vrijwilliger in relatie tot de behoeften van de voorgestelde opdracht;
- Een precieze beschrijving te geven van de opdracht van de vrijwilliger (frequentie, locatie, duur);
- Het verloop van de opdracht aan te tonen;
- Deel te nemen aan communicatie-, bewustmakings- en promotieactiviteiten met betrekking tot de gemeentelijke burgerreserve;
- Elke weigering van inschrijving, goedkeuring of verlening van de vrijwilliger binnen de gemeentelijke burgerreserve te motiveren;
- De vrijwilliger te vergoeden voor schade die hij heeft geleden of aan derden heeft toegebracht bij de uitoefening van zijn opdracht (zie artikels 11 en 12);
- Zo nodig psychosociale ondersteuning te bieden, met name aan vrijwilligers die met een schokkende situatie zijn geconfronteerd.

Hoofdstuk 3: Opdrachten van de vrijwilliger, plaats van uitvoering van de opdrachten en referentiepersoon

Artikel 6 – Opdrachten van de vrijwilliger

De lijst van de opdrachten die de vrijwilliger moet uitvoeren is niet-exhaustief.

Tot de mogelijke opdrachten die aan de vrijwilliger kunnen worden toegekend behoren:

- Opvang (registratie, uitdelen van maaltijden, luisterend oor, animatie, vertaling, etc.) van slachtoffers of betrokkenen (slachtoffers van rampen) in een opvangcentrum;
- Inwoners informeren over een specifiek risico;
- Helpen bij het beschermen van eigendommen van personen in overstromingsgevoelige gebieden;

- Helpen bij het schoonmaken en herstellen van openbare of private gebouwen;
- Administratieve bijstand verlenen aan personen die zijn geëvacueerd of opgevangen;
- Donaties of maaltijden inzamelen en uitdelen;
- Logistieke taken zoals het beheren van voorraden donaties of opvangmateriaal;
- Zoeken naar vermiste personen;
- Sociale media monitoren;
- Communicatieondersteuning;
- Ondersteuning van de verschillende betrokken partijen;
- Begeleiding van niet-georganiseerde vrijwilligers;
- Diverse opdrachten in het kader van preventieacties georganiseerd door de gemeente;
- Deelname aan oefeningen;
- ...

Artikel 7 – Plaats van uitvoering van de opdrachten

7.1. De plaats van uitvoering van de opdracht wordt meegedeeld aan de vrijwilliger en varieert in functie van de uit te voeren opdracht. In principe zal die plaats gelegen zijn de gemeente, maar uitzonderlijk kan dit ook in een andere gemeente van het Brussels Gewest zijn.

7.2. Gezien de context van deze overeenkomst kan de plaats van uitvoering van deze opdrachten niet op voorhand worden bepaald.

Artikel 8 – Referentiepersoon

8.1. De gemeentedienst die verantwoordelijk is voor het vrijwilligerswerk is de dienst Contact Plus. Dat houdt met name de volgende opdrachten in:

- kandidaat-vrijwilligers in contact brengen met de gemeentedienst waarvoor de opdracht wordt uitgevoerd;
- de vrijwilliger informeren over zijn rechten en verantwoordelijkheden (waaronder ook de nodige documenten aanreiken).

Voor vragen over het vrijwilligersprogramma, met uitzondering van de opdracht zelf, kan de vrijwilliger contact opnemen met Contact Plus via het volgende e-mailadres: vrijwilligerswerk@etterbeek.brussels.

8.2. Bij de uitvoering van zijn opdracht, maar ook in geval van moeilijkheden of

problemen of om specifieke hulp te vragen, kan de vrijwilliger een beroep doen op de coördinator die is aangesteld door de gemeente en bereikbaar is via e-mail naar:

.....

Hoofdstuk 4: Varia

Artikel 9 – Uurrooster

9.1. Het tijdstip waarop de vrijwilligers wordt ingeschakeld om zijn verschillende opdrachten uit te voeren, hangt af van de situatie of de voorgestelde activiteit.

9.2. De opdracht van de vrijwilliger wordt dus uitgevoerd in het kader van een variabel uurrooster en dat gezien het onvoorspelbare karakter van die opdracht.

9.3. Het uurrooster wordt meegedeeld aan de vrijwilliger op het moment dat hij wordt gemobiliseerd.

Artikel 10 – Laattijdigheden en afwezigheden

Zodra de vrijwilliger ermee heeft ingestemd een dienst te verlenen of deel te nemen aan een specifieke activiteit, verbindt hij zich ertoe om in geval van onvoorziene afwezigheid of laattijdigheid (ziekte, ongeval, enz.) de referentiepersoon onmiddellijk op de hoogte te brengen.

Artikel 11 – Aansprakelijkheid van de vrijwilliger

In overeenstemming met artikel 5 van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers, zijn vrijwilligers niet burgerlijk aansprakelijk voor schade die zij veroorzaken bij de uitoefening van hun opdracht, behalve wanneer het gaat om schade door henzelf aan zichzelf veroorzaakt en behalve in gevallen van bedrog, een ernstige fout of herhaaldelijke lichte fouten.

De gemeente is dus burgerlijk aansprakelijk voor deze schade.

Artikel 12 – Afsluiten van een verzekering

12.1. In overeenstemming met artikel 6 van de wet van 3 juli 2005 betreffende de rechten van vrijwilligers heeft de politiezone Montgomery bij de verzekeringsmaatschappij een verzekeringspolis met nummer afgesloten die haar niet-contractuele burgerlijke aansprakelijkheid dekt voor schade die de vrijwilliger veroorzaakt tijdens de uitoefening van zijn opdracht.

12.2. De politiezone Montgomery verbindt zich er ook toe om een verzekering af te sluiten om de schade te deken die door de vrijwilliger wordt geleden in het kader van de uitvoering van zijn opdrachten.

Deze verzekering wordt afgesloten bij de bovengenoemde verzekeringsmaatschappij met het volgende polisnummer:

.....

Artikel 13 – Onkostenvergoeding

13.1. Als hij dat wil, kan de vrijwilliger een forfaitaire onkostenvergoeding krijgen van de gemeente. Die bedraagt 15 euro (bedrag dat geïndexeerd kan worden) per schijf van 4 uur, met een maximum van 2 perioden per dag en van maximaal 100 perioden van 4 uur per jaar.

De vrijwilliger moet de gemeente op de hoogte brengen van alle andere vrijwilligersactiviteiten die hij uitvoert en waarvoor hij een forfaitaire vergoeding ontvangt. De vrijwilliger moet er zelf voor zorgen dat hij de forfaitaire limieten niet overschrijdt. Als hij dat toch doet, heeft dat gevolgen voor zijn kwalificatie als vrijwilliger en de vergoedingen die hij eventueel ontvangt, en ook voor de socialezekerheids- en belastingwetgeving. De vrijwilliger moet de gemeente zo snel mogelijk op de hoogte stellen van dergelijke overschrijdingen en zelf de gevolgen ervan dragen.

13.2. De onkostenvergoeding wordt betaald op het bankrekeningnummer van de vrijwilliger:

IBAN

13.3. De forfaitaire onkostenvergoeding wordt betaald op het einde van de maand die volgt op de gepresteerde uren.

13.4. De vrijwilliger kan geen verwijlinteressen eisen in geval van laattijdige betaling van de onkostenvergoeding.

Artikel 14 – Plichten en onverenigbaarheid

14.1. Discretieplicht en beroepsgeheim in het kader van de uitoefening van de opdrachten

In het kader van de aan hem toevertrouwde opdrachten en in overeenstemming met de bepalingen van artikel 458 van het Strafwetboek, verbindt de vrijwilliger zich ertoe een discretieplicht in acht te nemen en is hij, indien van toepassing, onderworpen aan het beroepsgeheim.

“Artsen, chirurgen, officieren van gezondheid, apothekers, vroedvrouwen en alle andere personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd en deze bekendmaken buiten het geval dat zij geroepen worden om in rechte (of voor een parlementaire onderzoekscommissie) getuigenis af te leggen en buiten het geval dat de wet, het decreet of de ordonnantie hen verplicht die geheimen bekend te maken, worden gestraft met gevangenisstraf van een tot drie jaar en met geldboete van honderd tot duizend euro of met slechts één van deze straffen.”

De woorden “alle andere personen” in de lijst kunnen daarom ook verwijzen naar een vrijwilliger in gevallen waarin een bepaalde vorm van vertrouwelijkheid verplicht is (bijv. onthaal- en administratief personeel, stewards).

Elke vrijwilliger die deze geheimhoudingsplicht schendt, begaat een ernstige fout, zoals beschreven in artikel 11 van deze overeenkomst en kan dus persoonlijk aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die daaruit voortvloeit.

Als vrijwilliger moet u de discretieplicht respecteren. Dit betekent dat de vrijwilliger uiterst discreet is over alle informatie met betrekking tot de privacy die hij te weten komt door zijn rol als vrijwilliger. Dit omvat zowel informatie over de burger/aanvrager/dienstverlener als informatie over andere vrijwilligers. De discretie- en vertrouwelijkheidsplicht blijft ook gelden nadat de vrijwilliger zijn vrijwilligerswerk heeft beëindigd.

De vrijwilliger verbindt zich ertoe niet op te treden of te spreken (in toespraken, interviews, getuigenissen, enz.) namens de organisatie, tenzij daartoe verzocht door en in overleg met de verantwoordelijke van de reserve.

De vrijwilliger verbindt zich ertoe geen foto's of video-opnames te maken in het vaccinatiecentrum. Hij zal ook geen informatie over de activiteiten van BRU Response op sociale media plaatsen. Bij niet-naleving van deze richtlijn geldt nultolerantie: de vrijwilliger moet zijn activiteiten onmiddellijk stopzetten.

Artikel 458bis van het Strafwetboek is ook hier van toepassing (melding bij de procureur des Konings in geval van ernstig en dreigend gevaar voor de lichamelijke en geestelijke integriteit van een minderjarige of kwetsbare persoon).

14.2. Verplichting van neutraliteit en terughoudendheid

De vrijwilliger verbindt zich ertoe, in zijn relaties met burgers en in de relaties tussen vrijwilligers onderling, de politieke, filosofische of religieuze neutraliteit niet te ondermijnen door zijn handelingen, woorden en houdingen, aangezien zijn opdracht georganiseerd wordt door een overheid - de gemeente - die de plicht heeft de principes van neutraliteit en gelijke behandeling strikt te respecteren en te vrijwaren.

Bij de uitvoering van bovengenoemde activiteiten zijn de partijen elkaar wederzijds respect en eerbied verschuldigd. In het kader van zijn activiteiten zal de vrijwilliger ervoor zorgen geen afbreuk te doen aan het noodzakelijke wederzijdse vertrouwen dat

moet heersen in de relaties tussen de partners. Als de gemeente van mening is dat deze verplichting is geschonden, moet zij haar beslissing motiveren in overeenstemming met de principes van evenredigheid en vrijheid van meningsuiting.

Als de vrijwilliger tekortkomingen vaststelt in de infrastructuur of de organisatie van de gemeente of getuige is van klachten, brengt hi de verantwoordelijke van de dienst Contact Plus hiervan mondeling of indien mogelijk schriftelijk op de hoogte, zodat deze de informatie kan doorgeven aan het college van burgemeester en schepenen.

14.3. Onverenigbaarheid

Iedereen die, al dan niet tegen vergoeding, een mandaat uitoefent dat voortvloeit uit zijn politieke activiteit, kan niet worden ingeschreven of behouden op de lijst van gemeentelijke vrijwilligers.

Deze onverenigbaarheid geldt voor, maar is niet beperkt tot, elk lid van het Europees Parlement, een lid van een federale, gewestelijke of gemeenschapsparlement, een provincieraadslid of gemeenteraadslid, een lid van de raad voor maatschappelijk welzijn, een attaché in één van deze categorieën, een Europees commissaris, een lid van een federale, gewestelijke of gemeenschapsregering, een provinciegouverneur, een arrondissementscommissaris, een provinciaal afgevaardigde, een burgemeester, een schepen, de voorzitter van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of een kabinetslid in één van deze categorieën.

Artikel 15 – Naleving van de veiligheidsmaatregelen

15.1. De vrijwilliger is verplicht zich nauwgezet te houden aan alle voorschriften en verboden op het vlak van veiligheid en hygiëne, die worden uitgehangen, meegedeeld of uitgelegd door de personen die hiervoor verantwoordelijk zijn.

15.2. Alle bijzondere veiligheidsmaatregelen waarmee rekening moet worden gehouden in het kader van de opdracht worden onder de aandacht van de vrijwilliger gebracht, hetzij in een collectieve nota, hetzij individueel, voor het begin van de opdracht en telkens wanneer nodig.

15.3. De vrijwilliger moet alle medische onderzoeken ondergaan, wanneer deze worden georganiseerd op grond van wettelijke of reglementaire bepalingen of noodzakelijk zijn voor zijn veiligheid, die van de leden, andere vrijwilligers en derden.

Artikel 16 – Gebruik van materiaal in het kader van de opdrachten

16.1. De vrijwilliger is verantwoordelijk voor het juiste gebruik en onderhoud van de goederen die hem ter beschikking worden gesteld voor de goede uitvoering van zijn opdracht.

16.2. De vrijwilliger mag het hem ter beschikking gestelde materiaal enkel gebruiken voor de uitvoering van zijn opdracht.

16.3. In geval van beschadiging, vernieling of verlies van het materiaal kan een schadevergoeding worden geëist van de vrijwilliger als hij zich schuldig heeft gemaakt aan grove nalatigheid, bedrog of ernstige fout of als het de fout, hoewel licht, zich herhaaldelijk voordoet.

16.4. De vrijwilliger verbindt zich ertoe om bij beëindiging van deze overeenkomst of op elk ander door de gemeente te bepalen moment, om welke reden dan ook, het hem ter beschikking gestelde materiaal terug te geven.

Artikel 17 – AVG

17.1. Door te starten met zijn vrijwilligersactiviteit, verklaart de vrijwilliger op eer dat de ingevulde gegevens correct zijn en verbindt hij zich ertoe de gemeente zo snel mogelijk op de hoogte te brengen van elke wijziging.

17.2. Hij geeft de gemeente toestemming om zijn persoonsgegevens uit deze overeenkomst te bewaren tijdens de volledige duur van het vrijwilligerswerk en gaat akkoord met het gebruik van zijn gegevens om gecontacteerd te worden om een reserve van vrijwilligers te vormen die gecontacteerd kunnen worden door BRU Response in geval van een crisis of uitzonderlijke situaties.

17.3. Na afloop van het vrijwilligerswerk worden de gegevens van de vrijwilliger verwijderd. De vrijwilliger kan op elk moment vragen om zijn gegevens te raadplegen en te wijzigen.

Hoofdstuk 5: Duur en ontbinding van de overeenkomst

Artikel 18 – Duur van de overeenkomst

18.1. Deze overeenkomst wordt gesloten voor de periode van tot de ontbinding ervan door een van de partijen.

Artikel 19 – Ontbinding

19.1. De partijen kunnen in onderlinge overeenstemming op elk moment schriftelijk een einde maken aan deze overeenkomst.

19.2. Elk van de partijen kan de overeenkomst eenzijdig ontbinden op elk moment zonder opzeggingstermijn of vergoeding. Zij brengt de andere partij hiervan onmiddellijk schriftelijk op de hoogte.

Opgemaakt in 2 exemplaren in Brussel op XXX, waarbij elke partij erkent haar exemplaar te hebben ontvangen.

De vrijwilliger,

De gemeente,

De gemeentesecretaris,	De burgemeester,
------------------------	------------------

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
BRU response_Participation citoyenne_Convention_v240117_FR finalisee
intégration articles etterbeekois CM 22.01. rtf (005).pdf

Service de prévention - Preventiedienst

22.01.2024/A/0007 **CONVENTION POUR L'OCTROI D'UNE ALLOCATION « GENERALE »
CONTRAT DE SECURITE ET DE SOCIETE 2023/APPROBATION**

Le Conseil communal,

Vu l'Arrêté royal du 1^{er} octobre 2023 relatif à l'octroi d'une allocation destinée à la mise en œuvre d'une politique locale de sécurité et de prévention pour l'année 2023 ;

Attendu que l'Arrêté précité accorde un subside à notre commune afin d'une part, de lutter contre la criminalité, les nuisances et le sentiment d'insécurité et d'autre part de financer partiellement la zone de police (brigade cycliste) ;

Considérant que, au vu de l'augmentation des coûts salariaux, le montant du subside accordé ne permet plus de couvrir l'ensemble des dépenses liées au secteur 1 « contribution au fonctionnement des zones de police (brigade cycliste) » et au secteur 2 « Lutte contre la criminalité, les nuisances et le sentiment d'insécurité (gardiens de la paix) ».

Considérant que les emplois liés au secteur 2 sont subsidiés par cette allocation et qu'elle permet dès lors de financer le poste de huit gardiens de la paix ;

Attendu que la participation communale au financement de la brigade cycliste (secteur 1) est une dépense inscrite dans le budget communal et qu'elle ne dépend pas de l'allocation susmentionnée pour être pérennisée ;

Attendu par conséquent que la convention ci-après entre le SPF Intérieur et la Commune à partir de 2023 porterait uniquement sur le financement du secteur 2 « Lutte contre la criminalité, les nuisances et le sentiment d'insécurité » qui concerne la prise en charge du coût salarial des gardiens de la paix ;

Vu la convention ci-après ;

DECIDE

D'approuver la convention ci-dessous relative à l'allocation « générale » contrat de sécurité et de société destinée à la mise en œuvre d'une politique locale de sécurité et de prévention pour l'année 2023.

La présente délibération sera soumise aux autorités de tutelle conformément aux dispositions légales.

**CONVENTION POUR L'OCTROI D'UNE ALLOCATION « GENERALE »
CONTRAT DE SECURITE ET DE SOCIETE 2023 VILLE/COMMUNE
D'ETTERBEEK**

Entre d'une part :

l'Etat représenté par le Ministre de l'Intérieur, établi Rue de la Loi 2 à 1000 Bruxelles, ci-après dénommé " L'Etat ",

Et d'autre part :

la commune d'Etterbeek représentée par le Conseil communal, pour lequel interviennent Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre et Madame Annick PETIT, Secrétaire communale, agissant en exécution d'une décision du Conseil communal du 22 janvier 2024, ci-après dénommée " la Commune ".

Est convenu ce qui suit :

DISPOSTIONS GENERALES

1. Sur base de cette convention et eu égard aux dispositions de l'Arrêté royal du 1^{er} octobre 2023 et sous réserve des crédits disponibles, un montant de 230.200,11 EUR pour l'année 2023 est attribué à la commune d'Etterbeek.
2. Cette convention entre en vigueur le 1er janvier 2023 et se termine le 31 décembre 2023.
3. Les autorités locales s'engagent à utiliser les subsides de l'Etat fédéral de la manière la plus efficace et la plus efficiente, conformément aux dispositions de l'Arrêté royal susmentionné et à fournir à la demande toute information utile sur l'affectation de ces subsides, à permettre tout contrôle et à prêter toute l'assistance nécessaire en la matière.

CONTRAT DE SECURITE ET DE SOCIETE (art.2)

AR du 1^{er} octobre 2023 relatif à l'octroi d'une allocation destinée à la mise en œuvre d'une politique locale de sécurité et de prévention pour l'année 2023

Secteur d'activité 2 :

**Lutte contre la criminalité, les nuisances et
le sentiment d'insécurité**

Objectif général – Secteur d'activité 2:

Lutte contre la criminalité, les nuisances et le sentiment d'insécurité

1. Objectif stratégique 1 - Domaine :

Prévention de la criminalité, les nuisances et/ou sentiment d'insécurité

-

Objectifs opérationnels	Résultats attendus	Indicateurs
1. Assurer une présence dissuasive sur le territoire de la commune.	Présence dissuasive quotidienne des gardiens de la paix sur le territoire de la commune.	Nombre d'heure de patrouille des gardiens de la paix sur le territoire communal : ≥ 30 heures/jour.
2. Etablir une présence dans les quartiers commerçants	Présence dissuasive régulière des gardiens de la paix dans les quartiers commerçants	Fréquence des passages dans les quartiers commerçants : 3 passages/jour.

3. Mettre en place un partenariat ciblé sur la lutte contre la criminalité, les nuisances et le sentiment d'insécurité.	Mise en place d'un partenariat ciblé sur la lutte contre la criminalité, les nuisances et le sentiment d'insécurité avec les services de police durant toute la durée de la convention	Existence d'un partenariat ciblé sur la lutte contre la criminalité, les nuisances et le sentiment d'insécurité avec les services de police pendant toute la durée de la convention : oui - non.
4. Informer le cabinet du Bourgmestre et les services de police compétents face aux problématiques de la criminalité, des nuisances et du sentiment d'insécurité.	Transmission régulière des rapports des gardiens de la paix relative à la lutte contre la criminalité, les nuisances et le sentiment d'insécurité au cabinet du Bourgmestre et les services de police compétents.	90 % des rapports des gardiens de la paix relative à la lutte contre la criminalité, les nuisances et le sentiment d'insécurité sont transmis au cabinet du Bourgmestre et les services de police compétents.
5. Assurer une information sur les comportements adéquats à adopter aux abords et sur le chemin de l'école	Pour chaque situation constatée comme potentiellement problématique, dispense de conseils préventifs de la part des gardiens de la paix aux abords et sur le chemin de l'école.	Les victimes potentielles aux abords et sur le chemin de l'école sont relayées vers les services compétents : oui-non
6. Assurer une présence dissuasive sur le chemin de l'école et à ses abords.	Présence dissuasive quotidienne des gardiens de la paix aux abords et sur le chemin de l'école	Nombre d'heure de patrouille des gardiens de la paix aux abords et sur le chemin de l'école : ≥ 15 h/jour.
7. Informer les conducteurs quant aux bons comportements à adopter en matière de vol de et dans véhicules	Pour chaque situation constatée comme potentiellement problématique, dispense de conseils préventifs aux conducteurs de la part des gardiens de la paix pendant toute la durée de la convention.	90 % des conducteurs visés ont été informés quant aux bons comportements à adopter en matière de vols de et dans véhicules.

8. Informer la population quant aux bons comportements à adopter en matière de vol à la tire.	Pour chaque situation constatée comme potentiellement problématique, dispense de conseils préventifs en matière de vol à la tire de la part des gardiens de la paix pendant toute la durée de la convention.	90 % de la population touchée a été informée quant aux bons comportements à adopter en matière de vol à la tire.
9. Etablir une présence dissuasive dans les transports en commun et aux abords des stations/arrêts	Présence régulière des gardiens de la paix dans les transports en commun et aux abords des stations/arrêts.	Fréquence des passages des gardiens de la paix dans les transports en communs : 3 passages/jours
10. Assurer une information à la population en matière de vol de vélo.	Un maximum de cyclistes recevra une information en matière de prévention vol de vélo.	>= 250 cyclistes ont reçu des conseils de prévention en matière de vol de vélo.
11. Octroi de primes à la sécurisation des vélos (prime cadenas)	Existence d'un règlement relatif à l'octroi de primes pour la sécurisation des vélos (prime cadenas)	Chaque année, 80% des demandes valables de primes à la sécurisation des vélos ont pu être payées.
12. Détecter et faire enlever les vélos abandonnés.	Transmission régulière des relevés des gardiens de la paix reprenant les vélos abandonnés à Bruxelles mobilité (via l'asbl Cyclo).	Enlèvement de >= 20 vélos/an sur le territoire communal.

Cette convention a été signée à Etterbeek en 2 exemplaires le

Chaque partie intéressée déclare avoir reçu un exemplaire signé.

Pour l'Etat fédéral,

Madame Annelies VERLINDEN

Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur

Pour la ville/commune,

Monsieur Vincent DE WOLF, Bourgmestre

Et

Madame Annick PETIT, Secrétaire communale

Ainsi délibéré en séance publique du Conseil communal, à Etterbeek le 22 janvier 2024.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

**OVEREENKOMST VOOR DE TOEKENNING VAN EEN “ALGEMENE”
TOELAGE VEILIGHEIDS- EN SAMENLEVINGSCONTRACT
2023/GOEDKEURING**

De gemeenteraad,

gelet op het koninklijk besluit van 1 oktober 2023 betreffende de toekenning van een toelage in het kader van de implementatie van een lokaal beleid voor veiligheid en preventie voor het jaar 2023;

overwegende dat het bovengenoemde besluit een subsidie toekent aan onze gemeente om enerzijds de overlast en het onveiligheidsgevoel te bestrijden en om anderzijds gedeeltelijk de politiezone te financieren (fietsbrigade);

overwegende dat, gezien de stijging van de loonkosten, het bedrag van de toegekende subsidie het niet langer toelaat om alle uitgaven in verband met sector 1 “bijdrage aan de werking van de politiezones (fietsbrigade)” en sector 2 “Bestrijding van de criminaliteit, de overlast en het onveiligheidsgevoel” te dekken;

overwegende dat de jobs met betrekking tot sector 2 worden gesubsidieerd door die toelage en dat deze het bijgevolg mogelijk maakt om acht gemeenschapswachten te financieren;

overwegende dat de gemeentelijke bijdrage aan de financiering van de fietsbrigade (sector 1) een uitgave is die is ingeschreven in de gemeentebegroting en niet afhankelijk is van de bovenstaande toelage om te worden voortgezet;

overwegende bijgevolg dat de onderstaande overeenkomst tussen de FOD Binnenlandse Zaken en de gemeente vanaf 2023 enkel betrekking zou hebben op de financiering van sector 2 “Bestrijding van de criminaliteit, de overlast en het onveiligheidsgevoel” die betrekking heeft op de betaling van de loonkosten van de gemeenschapswachten;

gelet op de onderstaande overeenkomst;

BESLIST

Om de onderstaande overeenkomst betreffende de toekenning van een “algemene” toelage veiligheid en samenlevingscontract in het kader van de implementatie van een lokaal beleid voor veiligheid en preventie voor het jaar 2023.

Deze beraadslaging zal worden voorgelegd aan de toezichhoudende overheid in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.

OVEREENKOMST VOOR DE TOEKENNING VAN EEN “ALGEMENE” TOELAGE VEILIGHEIDS- EN SAMENLEVINGSCONTRACT 2023 STAD/GEMEENTE ETTERBEEK

Tussen enerzijds:

de Staat, vertegenwoordigd door de minister van Binnenlandse Zaken, gevestigd in de Wetstraat 2 in 1000 Brussel, hierna “de Staat” genoemd,

En anderzijds:

de gemeente Etterbeek, vertegenwoordigd door de gemeenteraad, waarvoor optreden de heer Vincent DE WOLF, burgemeester, en mevrouw Annick PETIT, gemeentesecretaris, die handelen in uitvoering van een beslissing van de gemeenteraad van 22 januari 2024, hierna “de gemeente” genoemd,

Wordt overeengekomen wat volgt:

ALGEMENE BEPALINGEN

1. Op basis van deze overeenkomst en rekening houdend met de bepalingen uit het koninklijk besluit van 1 oktober 2023 en onder voorbehoud van de beschikbare kredieten, wordt een bedrag van 230.200,11_euro voor het jaar 2023 toegekend aan de gemeente Etterbeek.

2. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2023 en eindigt op 31 december 2023.

3. De lokale overheid verbindt zich ertoe de subsidies van de federale Staat zo doeltreffend en efficiënt mogelijk te besteden in overeenstemming met de voorschriften van het bovengenoemde koninklijk besluit en op verzoek alle mogelijke uitleg over de aanwending van de subsidies te verstrekken. Zij aanvaardt iedere controle en zal er haar medewerking aan verlenen.

**“ALGEMENE” TOELAGE VEILIGHEIDS- EN
SAMENLEVINGSCONTRACT (art.2)**

Activiteitssector 2 :
Bestrijding van de criminaliteit, de overlast en het onveiligheidsgevoel

Algemene doelstelling – Activiteitssector 2:

Bestrijding van de criminaliteit, de overlast en het onveiligheidsgevoel

1. Strategische doelstelling 1– Domein:

Preventie van criminaliteit, overlast en/of het onveiligheidsgevoel

Operationele doelstellingen	Te verwachten resultaten	Indicatoren
1. Ontradend aanwezig zijn op het grondgebied van de gemeente.	Dagelijkse ontradende aanwezigheid van de gemeenschapswachten op het grondgebied van de gemeente.	Aantal patrouille-uren van de gemeenschapswachten op het grondgebied van de gemeente: ≥ 30 uur/dag.
2. Aanwezig zijn in de handelswijken.	Regelmatige ontradende aanwezigheid van de gemeenschapswachten in de handelswijken.	Frequentie van de passages in de handelswijken: 3 passages/dag.

<p>3. Een gericht partnerschap op touw zetten in de strijd tegen criminaliteit, overlast en het onveiligheidsgevoel.</p>	<p>Op touw zetten van een gericht partnerschap in de strijd tegen criminaliteit, overlast en het onveiligheidsgevoel met de politiediensten tijdens de volledige duur van de overeenkomst.</p>	<p>Bestaan van een gericht partnerschap in de strijd tegen criminaliteit, overlast en het onveiligheidsgevoel met de politiediensten tijdens de volledige duur van de overeenkomst: ja-nee.</p>
<p>4. Het kabinet van de burgemeester en de bevoegde politiediensten informeren over de problematieken in verband met criminaliteit, overlast en het onveiligheidsgevoel.</p>	<p>Regelmatige overdracht van de verslagen van de gemeenschapswachten in verband met de bestrijding van criminaliteit, overlast en het onveiligheidsgevoel aan het kabinet van de burgemeester en de bevoegde politiediensten.</p>	<p>90% van de verslagen van de gemeenschapswachten in verband met de bestrijding van criminaliteit, overlast en het onveiligheidsgevoel worden bezorgd aan het kabinet van de burgemeester en de bevoegde politiediensten.</p>
<p>5. Informeren over de juiste gedragingen die aangenomen moeten worden in de omgeving van scholen en op de weg naar school.</p>	<p>Voor elke situatie die vastgesteld wordt en potentieel problematisch is, geven de gemeenschapswachten preventietips in de omgeving van scholen en op de weg naar school.</p>	<p>De potentiële slachtoffers in de omgeving van scholen en op de weg naar school worden doorgestuurd naar de bevoegde diensten: ja-nee.</p>
<p>6. Ontradend aanwezig zijn op de weg naar school en in de omgeving van scholen.</p>	<p>Dagelijkse ontradende aanwezigheid van de gemeenschapswachten in de omgeving van scholen en op de weg naar school.</p>	<p>Aantal patrouille-uren van de gemeenschapswachten in de omgeving van scholen en op de weg naar school: \geq 15 uur/dag.</p>
<p>7. Bestuurders informeren over de juiste gedragingen die aangenomen moeten worden op het vlak van diefstallen van en in voertuigen.</p>	<p>Voor elke situatie die vastgesteld wordt en potentieel problematisch is, geven de gemeenschapswachten preventietips aan de bestuurders tijdens de volledige duur van de overeenkomst.</p>	<p>90% van de beoogde bestuurders werden geïnformeerd over de juiste gedragingen die aangenomen moeten worden op het vlak van diefstallen van en in voertuigen.</p>

8. De bevolking informeren over de juiste gedragingen die aangenomen moeten worden op het vlak van zakkenrollen.	Voor elke situatie die vastgesteld wordt en potentieel problematisch is, geven de gemeenschapswachten preventietips in verband met zakkenrollen tijdens de volledige duur van de overeenkomst.	90% van de bereikte bevolking werd geïnformeerd over de juiste gedragingen die aangenomen moeten worden op het vlak van zakkenrollen.
9. Ontradend aanwezig zijn op het openbaar vervoer en in de omgeving van stations/haltes.	Regelmatige ontradende aanwezigheid van de gemeenschapswachten op het openbaar vervoer en in de omgeving van stations/haltes.	Frequentie van de passages van de gemeenschapswachten op het openbaar vervoer: 3 passages/dag.
10. De bevolking informeren over fietsdiefstallen.	Zoveel mogelijk fietsers zullen informatie krijgen over de preventie van fietsdiefstallen.	>= 250 fietsers hebben preventietips gekregen in verband met fietsdiefstallen.
11. Toekenning van premies voor de beveiliging van fietsen (premie fietsslot)	Bestaan van een reglement betreffende de toekenning van premies voor de beveiliging van fietsen (premie fietsslot)	Elk jaar kon 80% van de geldige premieaanvragen voor de beveiliging van fietsen worden uitbetaald.
12. Achtergelaten fietsen opsporen en laten weghalen.	Regelmatige overdracht van de lijsten met achtergelaten fietsen van de gemeenschapswachten aan Brussel Mobiliteit (via de vzw Cyclo).	Weghalen van >= 20 fietsen/jaar op het grondgebied van de gemeente.

Deze overeenkomst werd in twee exemplaren ondertekend in Etterbeek op

Elke betrokken partij verklaart een ondertekend exemplaar te hebben ontvangen .

Voor de federale Staat,

Mevrouw Annelies VERLINDEN
Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken

Voor de stad/gemeente,

Mijnheer Vincent DE WOLF, burgemeester

en

Mevrouw Annick PETIT, gemeentesecretaris,

Aldus beraadslaagd in openbare zitting van de gemeenteraad in Etterbeek op 22 januari 2024.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

Jeunesse - Jeugd

22.01.2024/A/0008 **A.S.B.L Atout Projet : comptes 2022 , budget 2023 et participation financière - Subsidés.**

Le conseil communal,
Vu le règlement relatif au contrôle de l'octroi des subsides adoptés par le Conseil communal en date du 18 septembre 2017;

Considérant que la participation financière de la commune dans l'asbl Atout Projet s'élève à 16 000€;

Considérant qu'une participation financière de 16 000 euros en faveur de l'asbl "Atout Projet" a été inscrite à l'article budgétaire 761/332-02/03 de 2023;

Considérant que l'asbl "Atout Projet" a introduit ses comptes 2022 et son budget 2023 en bonne et due forme;

Vu les articles 93 et 117 de la Nouvelle Loi Communale:

DECIDE

De prendre acte des comptes 2022 et du budget 2023 de l'asbl "Atout Projet", arrêtés au 31 décembre 2022, tels qu'ils sont repris en annexes.

De liquider la participation financière 2023 allouée à cette asbl sous réserve d'obtenir le rapport d'activités.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

V.Z.W. Atout Projet : rekeningen 2021, begroting 2022 et financièrebijdrage

De gemeenteraad,

gezien het reglement betreffende het toezicht op de toekenning van subsidies goedgekeurd door de gemeenteraad op 18 september 2017;

overwegende dat een financiële bijdrage van de gemeente voor de vzw Atout Projet 16.000 euro bedraagt;

overwegende dat een financiële bijdrage van 16.000 euro ten gunste van de vzw Atout Projet werd ingeschreven op artikel 761/332-02/03 van de begroting van 2023;

overwegende dat de vzw "Atout Projet" haar rekeningen 2022 en haar begroting 2023 correct heeft ingediend;

gelet op artikels 93 en 117 van de Nieuwe Gemeentewet;

BESLIST

akte te nemen van de rekeningen 2022 en de begroting 2023 van de vzw "Atout Projet", afgesloten op 31 december 2022, zoals die in bijlage opgenomen zijn;

om de financiële bijdrage 2023 die wordt toegekend aan deze vzw te betalen onder voorbehoud van het verkrijgen van het activiteitenverslag.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

2 annexes / 2 bijlagen

230601 - preuve dépôt bilans bnb.pdf, 230720 comptes et bilans BNB.pdf

Finances - Financiën

22.01.2024/A/0009 CPAS - Budget 2023- Modification numéro 1

Le conseil communal,

Attendu qu'en sa séance du 27 décembre 2023, le Conseil de l'aide sociale a modifié le budget 2023 du Centre Public d'Aide Sociale d'Etterbeek suivant les directives de l'article 88 - paragraphe 2 - de la loi organique des centres publics d'aide sociale;

APPROUVE la modification budgétaire n° 1 de 2023 du Centre public d'action sociale.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 24 votes positifs, 2 abstentions.

OCMW - Begroting 2023 - Wijziging n° 1

De gemeenteraad, overwegende dat in zijn zitting van 27 december 2023 de Raad voor Maatschappelijk Welzijn zijn begroting over 2023 gewijzigd heeft in overeenstemming met de bepalingen van artikel 88 – paragraaf 2 – van de organieke wet op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

KEURT GOED de begrotingswijziging nr 1 van 2023 van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

26 stemmers : 24 positieve stemmen, 2 onthoudingen.

Onthoudingen : Françoise Carton de Wiart, Gisèle Mandaila.

2 annexes / 2 bijlagen

MB 2023_01 - Document - Version 4.pdf, MB 2023_1 - Note explicative.pdf

Garage communal - Gemeentelijke garage

22.01.2024/A/0010 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) au Senghor le dimanche 11 février 2024 en vue de se rendre à 4960 Malmedy .**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit une première demande cette l'année ;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) au Senghor le dimanche 11 février 2024 en vue de se rendre à 4960 Malmedy.

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et le Senghor :

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1

1040 Etterbeek

Et le Senghor

Représentée par Madame Pia van Boxtel

Chaussée de Wavre 366

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 50 personnes, faisant partie du public du Senghor, entre Etterbeek et Malmedy en date du 11 février 2024.

Un chauffeur est également mis à disposition du Senghor.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

Le Senghor intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage. L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation du Senghor

Le Senghor s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale

d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, Le Senghor devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires. Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » du véhicule. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, Le Senghor est tenu de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

Le Senghor est tenu de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, Le Senghor est tenu de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un vol, à une faute lourde ou légère habituelle de Le Senghor ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

Le Senghor est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. Il prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

Ter beschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) aan Senghor op zondag 11 februari 2024 naar 4960 Malmedy te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dit de eerste aanvraag voor het jaar;

Overwegende dat HET SENGHOR gevraagd heeft om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op zondag 11 februari 2024 naar 4960 Malmedy te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hiernavolgende overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en HET SENGHOR goed te keuren.

Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek

Kasernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

En HET SENGHOR

Vertegenwoordigd door Mevrouw Pia van Boxtel

Waverse Steenweg 366

1040 Etterbeek

De zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

Wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 50 personen, die deel uitmaken van het publiek van het SENGHOR, tussen Etterbeek en Malmedy op zondag 11 februari 2024.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van het SENGHOR.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

Het SENGHOR komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van HET SENGHOR.

Het SENGHOR verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal het SENGHOR de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet het SENGHOR-aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

Het SENGHOR moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet het SENGHOR de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van het SENGHOR of een van haar leden dan zal de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening nemen alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

Het SENGHOR is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage

RE_ Carnaval de Malmedy .msg

22.01.2024/A/0011 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) l'ASBL WELCOME BABELKOT le mardi 30 avril 2024 en vue de se rendre à 4317 Faimés.**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une première demande cette année ;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) à l'ASBL WELCOME BABELKOT en vue de se rendre le mardi 30 avril 2024 à 4317 Faimés ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL WELCOME BABELKOT :

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1

1040 Etterbeek

Et l'ASBL WELCOME BABELKOT

Représentée par Madame Bénédicte FOERSTER

Rue Peter Benoît 23

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 31 personnes, faisant partie du public de l'ASBL WELCOME BABELKOT, entre Etterbeek et Faimes en date du 30 avril 2024

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL WELCOME BABELKOT.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL WELCOME BABELKOT intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de l'ASBL WELCOME BABELKOT

L'ASBL WELCOME BABELKOT s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, l'ASBL WELCOME BABELKOT devra le remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » du véhicule. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'ASBL WELCOME BABELKOT est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL WELCOME BABELKOT est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'ASBL WELCOME BABELKOT est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un vol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'ASBL WELCOME BABELKOT ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL WELCOME BABELKOT est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

Ter beschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) aan VZW WELCOME BABELKOT op dinsdag 30 april 2024 naar 4317 Faimes te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het de eerste aanvraag van dit jaar ;

Overwegende dat de VZW WELCOME BABELKOT gevraagd heeft om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op dinsdag 30 april 2024 naar 4317 Faimes te gaan ;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar ;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden ;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de Gemeente Etterbeek en VZW Welcome Babelkot goed te keuren.

Tussen het Gemeentebestuur van Etterbeek

Kasernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

en VZW WELCOME BABELKOT

Vertegenwoordigd door Mevrouw Bénédicte FOERSTER

Peter Benoitstraat 23

1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Voorwerp

De onderhavige overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 31 personen, die deel uitmaken van het publiek van het VZW WELCOME BABELKOT, tussen Etterbeek en Faimes op dinsdag 30 april 2024;

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van het VZW WELCOME BABELKOT.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

Het VZW WELCOME BABELKOT komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van die reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek komt in geen geval tussenbeide als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van het VZW WELCOME BABELKOT.

Het VZW WELCOME BABELKOT verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal Het VZW WELCOME BABELKOT de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Zij verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor haar rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet het VZW WELCOME BABELKOT aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

Het VZW WELCOME BABELKOT moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet het VZW WELCOME BABELKOT de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van het VZW BABELKOT of een van haar leden dan zal de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening nemen alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

Het VZW WELCOME BABELKOT is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder houdt het voertuig voor eigen rekening schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn voor rekening van de vervoerder.

De onderhavige overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
Re_ demande de bus communal.msg

22.01.2024/A/0012 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à l'ASBL CHAMBÉRY le jeudi 28 mars 2024 en vue de se rendre à la cathédrale Saint-Rombaut à 2800 Malines.**

Le Conseil communal,

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) à VZW CHAMBERY le jeudi 28 mars 2024 en vue de se rendre à Malines ;

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

DECIDE d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et VZW CHAMBERY ;

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1

1040 Etterbeek

Et VZW CHAMBERY

c/o Monsieur Edwin VANHOLLEBEKE

rue de Chambéry24

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) destiné à transporter le jeudi 28 mars 2024 un groupe de maximum 50 personnes, faisant partie du public de VZW CHAMBERY, entre Etterbeek et Malines.

Un chauffeur est également mis à disposition de VZW CHAMBERY.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

VZW CHAMBERY intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de ce voyage.

L'administration Communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de VZW CHAMBERY

VZW CHAMBERY s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration Communale d'Etterbeek prendra fin, VZW CHAMBERY devra les remettre dans l'état où il l'a reçue, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résuleraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, VZW CHAMBERY est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration Communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'administration Communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

VZW CHAMBERY est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, VZW CHAMBERY est tenue de remplir toutes les formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un dol, à une faute lourde ou légère habituelle de VZW CHAMBERY ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

VZW CHAMBERY est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration Communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

Terbeschikkingstelling van een gemeentebus aan VZW Chambéry op donderdag 28 maart 2024 naar de St. Romboutskathedraal 2800 Mechelen te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het over de vierde aanvraag gaat dit jaar ;

Overwegende dat de VZW CHAMBERY vraagt om over een gemeentebus (heen- en terugrit) te beschikken op donderdag 28 maart 2024 om naar Mechelen te gaan ;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar ;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden ;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de VZW CHAMBERY goed te keuren.

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek

Kazernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

En de VZW CHAMBERY

c/o Edwin VANHOLLEBEKE

Chamberystraat 24

1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Onderwerp

Deze overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 50 personen, die deel uitmaken van het publiek van vzw Chambéry, tussen Etterbeek en Mechelen op donderdag 28 maart 2024.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de VZW CHAMBERY.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De VZW CHAMBERY komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichting van de VZW CHAMBERY

De VZW CHAMBERY verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal de VZW CHAMBERY de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de VZW CHAMBERY aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De VZW CHAMBERY moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de VZW CHAMBERY de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de VZW CHAMBERY of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De VZW CHAMBERY is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

Deze overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

1 annexe / 1 bijlage
FW_ aanvraag bus vrijwilligersuitstap 2024.msg

22.01.2024/A/0013 **Mise à disposition d'un bus communal (aller/retour) pour l'ASBL L'AILE le mercredi 31 janvier 2024 en vue de se rendre à Aqualibi (Wavre).**

Le Conseil communal,

Vu qu'il s'agit d'une première demande cette année;

Considérant la demande de mise à disposition d'un bus communal (aller-retour) pour l'ASBL L'AILE le mercredi 31 janvier 2024 en vue de se rendre à Aqualibi (Wavre);

Considérant les législations belge et européenne concernant le transport de personnes en autocar ;

Considérant que l'ASBL L'AILE justifie sa non-utilisation des transports en commun par le fait que le transport concerne des familles monoparentales ;

Considérant que le transport pour compte n'est autorisé qu'en cas de lien réel et permanent entre le transporteur et les personnes transportées ;

Décide d'approuver les termes de la convention, présentée ci-après, entre la Commune d'Etterbeek et l'ASBL L'AILE

Entre l'Administration Communale d'Etterbeek

Avenue des Casernes 31/1

1040 Etterbeek

Et l'ASBL L'AILE

Rue Jean Massart, 1

1040 Etterbeek

Dit « le transporteur pour compte propre ».

Il est convenu ce qui suit :

Article 1 – Objet

La présente convention concerne la mise à disposition d'un bus communal destinée à transporter (aller et retour) un groupe de maximum 20 personnes, faisant partie du public de l'ASBL L'AILE, entre Etterbeek et Wavre.

Un chauffeur est également mis à disposition de l'ASBL L'AILE.

Article 2 – Qualité des parties dans le cadre du transport

L'ASBL L'AILE intervient comme transporteur pour compte propre dans le cadre de

ce voyage.

L'Administration communale d'Etterbeek n'intervient en aucun cas comme transporteur.

Article 3 – Obligation de la l'ASBL L'AILE

L'ASBL L'AILE s'engage à respecter la loi du 15 juillet 2013 relative au transport de voyageurs par route et portant exécution du Règlement (CE) n° 1071/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes sur les conditions à respecter pour exercer la profession de transporteur par route, et abrogeant la Directive 96/26/CE du Conseil, et portant exécution du Règlement (CE) n° 1073/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 établissant des règles communes pour l'accès au marché international des services de transport par autocars et autobus, et modifiant le Règlement (CE) n° 561/2006.

Article 4 – Etat des lieux et description du bus de l'Administration communale d'Etterbeek

Lors de la prise de possession du véhicule de l'Administration Communale d'Etterbeek, il sera procédé à un état des lieux et à une description du véhicule.

Article 5 – Etat des lieux de sortie

Lors de son départ ou lorsque la mise à disposition du bus de l'Administration communale d'Etterbeek prendra fin, l'ASBL L'AILE devra le remettre dans l'état où il l'a reçu, munie de tous les documents et clefs nécessaires.

Elle s'engage à prendre à sa charge les dégâts qui ne résulteraient pas d'une usure « normale » de la voiture. L'estimation de ces dégâts se déroulera lors de l'état des lieux de sortie.

Article 6 – Vol du bus communal

En cas de vol du bus, l'ASBL L'AILE est tenue de remplir une déclaration à la police. Il adressera une copie du procès-verbal à l'administration communale d'Etterbeek dans les plus brefs délais.

Article 7 – Accidents et dommages pendant la période de mise à disposition

L'Administration communale d'Etterbeek est déchargée de toute responsabilité dans le cadre du transport de personnes durant toute la période du transport.

L'ASBL L'AILE est tenue de prendre une assurance pour couvrir tout incident pouvant survenir pendant la durée de la convention.

En cas d'accident ou de dommages, l'ASBL L'AILE est tenue de remplir toutes les

formalités et d'avertir immédiatement l'Administration Communale d'Etterbeek.

Si l'accident est dû, en tout ou en partie à un vol, à une faute lourde ou légère habituelle de l'ASBL L'AILE ou d'un de ses membres, celle-ci prendra à sa charge la différence entre le coût total des réparations et le montant couvert par la compagnie d'assurances, ainsi que l'éventuelle majoration de prime qui viendrait à être mise à charge de l'Administration communale d'Etterbeek.

Article 8 – Responsabilité en cas d'infraction ou d'accident en dehors du transport prévu à l'article 1

L'ASBL L'AILE est seule responsable, tant civilement que pénalement, en cas d'infraction ou d'accident commis en dehors du transport prévu au présent contrat. elle prendra dès lors à sa charge la totalité des coûts de réparation du véhicule, ainsi que l'éventuelle majoration de la prime qui serait imposée à l'Administration communale d'Etterbeek.

Article 9 – Frais de lavage et de parking

Le transporteur pour compte propre maintiendra la voiture propre extérieurement et intérieurement, les frais de nettoyage étant à sa charge.

Les frais de parking sont à la charge du transporteur pour compte propre.

La présente convention sera établie en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant en avoir reçu un.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

26 votants : 26 votes positifs.

Terbeschikkingstelling van een gemeentebus (heen- en terugrit) voor VZW AILE op woensdag 31 januari 2024 naar Aqualibi te gaan.

De Gemeenteraad,

Overwegende dat het over de eerste aanvraag gaat dit jaar;

Overwegende dat de vzw L'AILE vraagt om te beschikken over een gemeentebus (heen- en terugrit) op woensdag 31 januari 2024 naar Aqualibi (Waver) te gaan;

Gelet op de Belgische en de Europese wetgeving in verband met het personenvervoer met autocar;

Overwegende dat de vzw L'AILE het feit dat zij geen gebruikmaakt van het openbaar vervoer rechtvaardigt met het feit dat het een oudergezinnen betreft;

Overwegende dat het vervoer voor rekening enkel toegelaten is als er een reële en vaste band is tussen de vervoerder en de personen die vervoerd worden;

BESLIST om de voorwaarden van de hierna volgende overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vzw L'AILE goed te keuren.

Tussen het gemeentebestuur van Etterbeek

Kazernenlaan 31/1

1040 Etterbeek

En de vzw L'AILE

Jean Massartstraat, 1

1040 Etterbeek

de zogenaamde “vervoerder voor eigen rekening”

wordt overeengekomen wat volgt:

Artikel 1 – Onderwerp

Deze overeenkomst heeft betrekking op de terbeschikkingstelling van een gemeentebus voor het vervoer (heen- en terugrit) van een groep van maximaal 20 personen, die deel uitmaken van het publiek van vzw L'AILE, tussen Etterbeek en Waver.

Er wordt ook een chauffeur ter beschikking gesteld van de vzw L'AILE.

Artikel 2 – Hoedanigheid van de partijen in het kader van het vervoer

De vzw L'AILE komt tussenbeide als vervoerder voor eigen rekening in het kader van deze reis.

Het gemeentebestuur van Etterbeek treedt in geen geval op als vervoerder.

Artikel 3 – Verplichtingen van de vzw L'AILE

De vzw L'AILE verbindt zich ertoe de wet van 15 juli 2013 betreffende het

reizigersvervoer over de weg en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1071/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels betreffende de voorwaarden waaraan moet zijn voldoen om het beroep van wegvervoerondernemer uit te oefenen en tot intrekking van richtlijn 96/26/EG van de Raad en houdende uitvoering van de verordening (EG) nr. 1073/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels voor toegang tot de internationale markt voor touringcar- en autobusdiensten en tot wijziging van verordening (EG) nr. 561/2006 na te leven.

Artikel 4 – Plaatsbeschrijving en beschrijving van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek

Bij de inbezitneming van het voertuig van het gemeentebestuur van Etterbeek wordt overgegaan tot een plaatsbeschrijving en een beschrijving van het voertuig.

Artikel 5 – Plaatsbeschrijving bij vertrek

Bij het vertrek of wanneer de terbeschikkingstelling van de bus van het gemeentebestuur van Etterbeek eindigt, zal de vzw L'AILE de bus teruggeven in de staat waarin zij die ontvangen heeft, met inbegrip van de nodige documenten en sleutels.

Ze verbindt zich ertoe de schade die niet voortvloeit uit “normale” slijtage van het voertuig voor zijn rekening te nemen. Die schade wordt geschat op het moment van de plaatsbeschrijving bij vertrek.

Artikel 6 – Diefstal van de gemeentebus

Als de bus gestolen wordt, moet de vzw L'AILE aangifte doen bij de politie. Ze bezorgt zo snel mogelijk een kopie van het proces-verbaal aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 7 – Ongevallen en schade tijdens de periode van de terbeschikkingstelling

Het gemeentebestuur van Etterbeek wordt vrijgesteld van elke aansprakelijkheid in het kader van het vervoer van personen tijdens de volledige vervoerperiode.

De vzw L'AILE moet een verzekering afsluiten voor elk incident dat zich kan voordoen tijdens de duur van de overeenkomst.

In geval van een ongeval of schade moet de vzw L'AILE de nodige formaliteiten vervullen en het gemeentebestuur van Etterbeek onmiddellijk op de hoogte brengen.

Als het ongeval volledig of gedeeltelijk te wijten is aan bedrog, zware fout of gewoonlijk voorkomende lichte fout van de vzw L'AILE of een van haar leden dan neemt de vereniging het verschil tussen de totale kostprijs van de herstellingen en het bedrag dat gedekt wordt door de verzekeringsmaatschappij voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die ten laste zou vallen van het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 8 – Aansprakelijkheid in geval van overtreding of ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in artikel 1

De vzw L'AILE is alleen aansprakelijk, zowel burgerlijk als strafrechtelijk, in geval van een overtreding of een ongeval buiten het vervoer dat voorzien is in de onderhavige overeenkomst. Zij neemt bijgevolg de volledige kostprijs van de herstelling van het voertuig voor haar rekening alsook de eventuele verhoging van de premie die opgelegd zou worden aan het gemeentebestuur van Etterbeek.

Artikel 9 – Kosten voor schoonmaak en parking

De vervoerder voor eigen rekening houdt het voertuig schoon, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant. De schoonmaakkosten zijn voor zijn rekening.

De parkingkosten zijn ten laste van de vervoerder voor eigen rekening.

Deze overeenkomst wordt opgesteld in twee originele exemplaren waarbij elk van de partijen erkent een exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

*1 annexe / 1 bijlage
demande de bus pour L'aile ASBL.msg*

Solidarité et coopération internationales - Internationale Solidariteit en Samenwerking

22.01.2024/A/0014 **Convention entre l'administration communale d'Etterbeek et VIVAQUA - Bruxelles-Environnement dans le cadre du projet « Un meilleur accès à l'eau et à l'assainissement pour les écoliers de Corail et de Pestel, Haïti ».**

Le Conseil communal,

Considérant la note d'intention politique et la volonté du service de la solidarité internationale de créer des partenariats solides basés sur des échanges de connaissances et de réseaux au-delà des frontières communales et ainsi contribuer à la construction d'une société capable de répondre aux enjeux globaux ;

Considérant la volonté de la Commune d'Etterbeek de s'engager dans la réalisation des Objectifs de développement durable ;

Considérant que la région de Bruxelles-Capitale, via le « Fond de Solidarité internationale » de Vivaqua, organise chaque année un appel à projets intitulé « Fond de solidarité Internationale » visant à répondre aux préoccupations internationales faisant de l'accès à l'eau potable et à l'assainissement un droit

fondamental, et contribuer, par ce biais au 6ième Objectif de développement durable ;

Considérant le double objectif de cette appel à projets, à savoir :

- participer à la mise en place, lorsque c'est possible, de services publics locaux de gestion de l'eau et d'assainissement en quantité et en qualité suffisante, permettant à tous d'accéder à ces services à un coût supportable, juste et adaptés aux différents usages, et
- sensibiliser à ces thématiques ;

Considérant qu'en date du 29 janvier 2019 le collège des bourgmestre et échevin•e•s et le conseil communal ont marqué leur approbation quant à la création d'un partenariat entre la commune d'Etterbeek et l'asbl Pro-Action Développement afin de déposer un projet commun nommé « Sante se richès mwen : amélioration de l'hygiène, l'accès à l'eau et l'assainissement pour les communes de Corail et de Pestel, Département de la Grande Anse, Haïti. » pour l'appel à projets de Vivaqua ;

Considérant que ce projet commun a été sélectionné par la Région de Bruxelles-Capitale, via le Fonds de Solidarité internationale de Vivaqua;

Considérant que celui-ci a pris fin le 31 avril 2023 ;

Considérant que ce projet a permis de réaliser de nombreuses infrastructures sanitaires notamment des latrines dans cinq écoles et des citernes collectives, ainsi que la sensibilisation de plus de 1.045 familles ;

Considérant qu'un rapport d'avancement du projet a été introduit au conseil du 27 juin 2022 et que le rapport final de ce projet fera l'objet d'une prochaine délibération une fois qu'il sera clôturé ;

Considérant que l'équipe locale a reçu de nombreuses demandes d'écoles pour bénéficier d'infrastructures sanitaires dans le cadre du projet et que les montants n'ont pas permis de répondre à l'ensemble des demandes ;

Considérant qu'en date du 27 février 2023 le Collège des Bourgmestre et Echevins a donné son accord pour la collaboration du service de Solidarité Internationale avec l'asbl Pro-Action Développement pour la rédaction d'un nouveau projet dans le cadre de l'appel à projets « Fond de solidarité Internationale » 2023 de VIVAQUA et Bruxelles Environnement dans la continuité des actions qui ont été mises en place dans le cadre du projet « Sante se richès mwen : amélioration de l'hygiène, l'accès à l'eau et l'assainissement pour les communes de Corail et de Pestel, Département de la Grande Anse, Haïti. » ;

Considérant qu'en date du 21 juin 2023, le Collège des Bourgmestre et Echevins a donné son accord pour l'envoi du formulaire de candidature à l'appel à projets « Fond de Solidarité Internationale » 2023 de VIVAQUA et Bruxelles Environnement ;

Considérant que l'objectif de ce projet est d'améliorer durablement la situation sanitaire de six écoles primaires rurales des communes de Corail et de Pestel, participant ainsi à l'amélioration de l'état de santé des enfants de 6 à 16 ans. Pour atteindre cet objectif, plusieurs activités sont mises en place, au regard de trois résultats attendus :

1. Les connaissances, attitudes et pratiques liées à l'hygiène des écoliers et de leurs professeurs sont améliorées et renforcées durablement. La formation des enfants passe avant tout par la formation des professeurs : le corps enseignant des écoles est également encadré, formé et outillé pour incorporer l'éducation à l'hygiène dans le cursus scolaire.

2. La couverture en infrastructures hydrauliques et sanitaires dans les écoles est accrue. Des blocs sanitaires, des systèmes de lavage de mains et des citernes d'eau de pluie sont construits dans chacune des écoles.
3. Les comités scolaires sont outillés pour pérenniser les infrastructures existantes et les clubs santé sont encouragés à poursuivre le développement sanitaire des écoles mais aussi des communautés dont elles sont issues. Les comités sont constitués d'élèves, de parents d'élèves et d'enseignants et sont formés à la bonne utilisation et à l'entretien des ouvrages sanitaires et hydrauliques. Les clubs santé, composés d'élèves, sont formés à la diffusion de messages d'hygiène et encouragés à poursuivre le développement sanitaire dans les communautés dont ils sont issus via une sensibilisation sous forme de théâtre, de cours, etc.

Considérant que l'implication de la commune, via son service de Solidarité internationale, sera la suivante :

- le suivi administratif et le rapportage du projet,
- la présence aux comité de pilotage trimestriel avec Pro-Action Développement ;

Considérant que ce nouveau projet a été sélectionné par la Région de Bruxelles-Capitale, via le fonds de Solidarité internationale de Vivaqua pour un financement à hauteur de 56 856,00€ pour la période 2024-2026 ;

DECIDE d'approuver la convention entre l'Administration communale et Vivaqua, ci-après:

CONVENTION

DÉTERMINANT LES MODALITÉS D'OCTROI DU FINANCEMENT

ISSU DE LA PART DES RECETTES RÉSERVÉES

À DES FINS DE SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 38/1, § 3, DE L'ORDONNANCE DU 20 OCTOBRE 2006 ÉTABLISSANT UN CADRE POUR LA POLITIQUE DE L'EAU

AU PROJET :

**« Un meilleur accès à l'eau et à l'assainissement pour les écoliers de Corail et de Pestel,
Haïti ».**

ENTRE,

D'UNE PART,

BRUXELLES ENVIRONNEMENT, représenté par Madame Barbara Dewulf, Directrice générale a.i., et Monsieur Benoît Willocx, Directeur général adjoint a.i., dont le siège social est établi Avenue du Port, 86c/3000 à 1000 Bruxelles,

ci-après, « Bruxelles Environnement ».

VIVAQUA, représentée par Bernard VAN NUFFEL, Président du Conseil d'Administration et Monsieur Guy WILMART, Vice-Président du Conseil d'Administration, dont le siège administratif et technique est établi Boulevard de l'Impératrice n°17-19, à 1000 Bruxelles,

ci-après, « VIVAQUA ».

ET,

D'AUTRE PART,

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ETTERBEEK, BE 54091000142697, IBAN : BE 54091000142697, représenté par Madame Annick Petit, secrétaire communale, et Monsieur Alain Bonus, échevin en charge de la solidarité internationale, dont le siège social est établi 31/1 avenue des casernes, 1040 Etterbeek.

Ci-après « l'Organisation ».

VU :

- l'Ordonnance du 20 octobre 2006, ci-après « l'Ordonnance », établissant un cadre pour la politique de l'eau, notamment ses articles 2 et 38, § 5 (nouvellement article 38/1, § 3). VIVAQUA est tenue de réserver à des fins de solidarité internationale une partie des recettes générées par la tarification solidaire conformément à l'article 38/1, §3 de l'Ordonnance ; et

- l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 relatif à l'affectation de la part des recettes générées par la tarification de l'eau à des fins de solidarité internationale, ci-après « l'Arrêté ».

IL EST CONVENU CE QUI SUIT :

Article 1^{er} – Objet de la convention

La présente convention a pour objet de cofinancer, sur une période allant du 01/01/2024 au 31/12/2025, le projet mentionné sous rubrique (Réf. 2023/17) retenu le 25/10/2023 par le Comité de sélection.

Article 2 – Engagements de l'Organisation

Dans le respect des objectifs du Fonds de solidarité internationale, détaillés dans l'Appel à projets, l'Organisation s'engage à réaliser les missions et objectifs repris dans le Projet.

Les missions et objectifs principaux que l'Organisation s'engage à réaliser sont ceux mentionnés aux points 3.2 à 3.4 de la Partie III (Description détaillée du projet), du dossier de candidature n° 2023/17.

Article 3 – Montant alloué

Sur décision du Comité de sélection, VIVAQUA, en tant que gestionnaire du Fonds de solidarité internationale, attribue un cofinancement à l'Organisation d'un montant total maximum de 56.856,00€, sur une période s'étalant du 01/01/2024 au 31/12/2025.

Article 4 – Modalités de liquidation

§ 1. Le paiement du montant repris ci-avant sera liquidé en 3 tranches dont les montants sont établis comme suit :

- La 1^{ère} tranche : 40% du montant alloué, soit 22.742,40€
- La 2^{ème} tranche : 50% du montant alloué, soit 28.428,00€
- La 3^{ème} tranche : 10% du montant alloué, soit 5.685,60€

§ 2. Le montant mentionné est calculé, sur base du budget tel que décrit par l'Organisation et qui est repris en annexe 1 pour faire partie intégrante de la présente. Si l'Organisation est assujettie à la T.V.A, les montants à prendre en considération sont hors T.V.A.

§ 3. Dans l'hypothèse où le coût final du Projet serait inférieur au budget annexé au dossier de candidature, sans que la nature du Projet ou son périmètre n'en soit affecté, le montant prévu à l'article 3 sera le cas échéant automatiquement réduit de manière à ce que :

- (1) l'intervention d'VIVAQUA n'excède pas 80 % du coût total réel du Projet ;
- (2) les frais administratifs ne représentent pas plus de 10 % du coût final du Projet ;

§ 4. Une déclaration sur l'honneur sera transmise par l'Organisation avec possibilité de contrôle sur place de tous les documents nécessaires.

§ 5. L'Organisation accepte les termes de liquidation des montants susmentionnés repris ci-après :

1. la première tranche doit être considérée comme une avance. Une déclaration de créance relative à ce montant devra être envoyée au Secrétariat dès que l'Organisation aura reçu la décision officielle de soutien financier du Projet, signé et renvoyé la présente convention auprès du Secrétariat. Dès la réception de la déclaration de créance, l'Organisation devra compter au minimum un mois avant que le montant de la subvention ne soit versé sur son compte ;
2. la deuxième tranche définie dans la présente convention sera versée après réception :
 - § d'un état d'avancement du Projet,
 - § d'une déclaration de créance ; et
 - § de la justification des dépenses pour un montant au moins égal à 75% de la première tranche ou deuxième tranche, le cas échéant ;

3. le solde restant sera liquidé après l'achèvement du Projet, de la remise du rapport d'activités propre au Projet et d'un bilan financier reprenant les recettes et dépenses de celui-ci ainsi qu'une copie des pièces justificatives, avec la possibilité d'un contrôle sur place de tous les documents nécessaires, par le Comité d'accompagnement.

En dehors de la première tranche, le montant de l'intervention financière accordée, mentionné dans la présente convention, ne sera en état de cause liquidé qu'à concurrence des dépenses admissibles effectuées par l'Organisation.

§ 6. Au cas où les factures laisseraient apparaître que le Projet a été modifié, le montant alloué sera recalculé, sans pouvoir excéder le montant initialement alloué. Sans qu'il ne soit porté atteinte aux objectifs du Projet, le transfert des montants entre rubriques budgétaires fera l'objet d'un accord du gestionnaire du Fonds de solidarité internationale.

§ 7. Ces paiements sont versés au compte bancaire dont les références auront été communiquées par l'Organisation.

§ 8. Les dépenses sont libellées dans l'unité monétaire dans laquelle elles ont été réalisées et sont converties en euros. Le taux de change appliqué doit être mentionné et justifié par un

document probant. Le Comité de sélection peut, pour autant que les marges budgétaires le

permettent, modifier le montant qu'il alloue au projet sur base des variations des taux de

change en vigueur.

Article 5 – Dépenses éligibles

Pour être acceptées, les dépenses doivent répondre aux conditions suivantes :

- les dépenses doivent être directement attribuables au Projet ;
- les frais administratifs sont limités à 10 % du montant total du Projet ;
- les dépenses ont été effectuées en direct par l'Organisation ou par leur partenaire local ;

- pour ces dépenses effectuées par le partenaire local, il est apporté la preuve du transfert d'argent fait par l'Organisation;
- l'engagement des dépenses effectuées a lieu entre la date du début et de fin du Projet;
- les dépenses font l'objet de copie de pièces justificatives répondant aux conditions de forme mentionnées dans la liste des dépenses éligibles telle que reprise en annexe 3 « dépenses admissibles » du règlement d'appel à projets.

Article 6 – Contrôle de l'octroi et de l'emploi des montants alloués

Le Comité d'accompagnement instauré en vertu de l'Arrêté se réserve le droit d'exiger de l'Organisation le remboursement des montants alloués ou de revoir les montants à allouer lors des tranches ultérieures dans l'hypothèse où l'évaluation annuelle qu'il réalise révèle un quelconque manquement dans le chef de l'Organisation, que celle-ci fait obstacle au contrôle ou que celle-ci ne respecte plus les critères énoncés à l'article 8 de l'Arrêté.

Article 7 – Personnes de contact

§ 1. Pour le Fonds de solidarité internationale :

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact du Fonds de solidarité internationale est :

Gaëtan GILLET

02/518.87.54

gaëtan.gillet@vivaqua.be

boulevard de l'Impératrice, 17-19 à 1000 Bruxelles

Ou son représentant.

Tout courrier adressé au Fonds de solidarité internationale porte la référence « FSI 2023/17 – Organisation – « intitulé projet » et sera envoyé de préférence par e-mail au :

Secrétariat du Fonds de solidarité internationale

VIVAQUA

L'adresse postale est :

Fonds de solidarité internationale - VIVAQUA

Gaëtan GILLET

Boulevard de l'Impératrice, 17-19 à 1000 Bruxelles

§ 2. Pour le chargé de mission :

La personne qui sera en charge de l'exécution de la mission auprès de l'Organisation est :

KLEIN, Laurence, chef de service ff, 02.6272381,
solidariteinternationale@etterbeek.brussels, avenue des casernes, 31/1 à 1040
Etterbeek

Le Secrétariat du Fonds de solidarité internationale doit être informé de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

Tout courrier adressé à l'Organisation porte la référence « FSI 2023/17 – Organisation – « intitulé du projet » et sera envoyé à :

KLEIN, Laurence, chef de service ff, 02.6272381,
solidariteinternationale@etterbeek.brussels, avenue des casernes, 31/1 à 1040
Etterbeek

Article 8 – Comité d'accompagnement

§ 1. Composition :

-

Pour veiller à la bonne exécution du Projet et conformément au cadre prédéfini par l'Arrêté et l'Appel à projets, il sera institué un Comité d'accompagnement composé de la manière suivante :

- un représentant du Ministre ayant la Politique de l'Eau dans ses attributions ;
- un représentant du Ministre-Président ;

- un représentant du Ministre ayant les Relations Extérieures dans ses attributions ;
- un ou deux représentants de l'Organisation porteuse du Projet ;
- un ou plusieurs représentants de Bruxelles Environnement;
- un ou plusieurs représentants de VIVAQUA.

Par la présente convention, le Comité d'accompagnement se réserve le droit d'avoir recours à un évaluateur externe.

L'Organisation doit se conformer aux instructions et recommandations qui lui sont données par le Comité d'accompagnement dans le cadre de l'exécution de la présente convention. Le non-respect de ces instructions/recommandations est considéré comme une infraction aux stipulations de la présente convention.

§ 2. Tenue des réunions :

Le Comité d'accompagnement se réunira au minimum une fois par an et autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Les décisions sont prises de préférence par consensus. En cas de désaccord, elles sont prises à la majorité des membres, la voix du représentant du Ministre ayant la Politique de l'Eau dans ses attributions étant prépondérante. Le(s) représentant(s) d'Organisation sont invité(s) à y participer mais ne prennent pas part au processus décisionnel.

Le Comité d'accompagnement peut demander au(x) représentant(s) de l'Organisation de ne pas être présent(s) lors de toute discussion ou délibération sur des objets auxquels ce(s) dernier(s) a (ont) un intérêt direct.

§ 3. Documents à transmettre au Comité d'accompagnement :

Préalablement à chacune des réunions du Comité d'accompagnement, l'Organisation fournira au Secrétariat du Fonds de solidarité internationale, au moins 15 jours ouvrables avant la date de la réunion, un ordre du jour et un état d'avancement des travaux sous forme de rapports intermédiaires abordant tant les aspects opérationnels que financiers. Ceux-ci seront rédigés (et illustrés) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils serviront donc de base de discussion.

L'Organisation fournira chaque année suivant celle de mise en œuvre du projet au Secrétariat du Fonds de solidarité internationale au plus tard le 30 avril et au moins 15 jours ouvrables avant la date de la réunion, un rapport d'activités et un bilan financier tels que repris ci-avant dans la présente convention et visés à l'article 6, § 3, de l'Arrêté.

Article 9 – Durée

La convention a une durée de 2 ans prenant cours à la date de signature de la présente.

VIVAQUA et Bruxelles Environnement peuvent anticipativement mettre un terme à la présente convention et se réservent le droit d'intenter toute action en vue de récupérer toute somme versée à l'Organisation dès lors que des manquements majeurs de l'Organisation seraient constatés conformément à l'article 6 de la présente convention et qu'elle n'y aurait pas remédié dans un délai raisonnable.

A l'inverse, les Parties peuvent convenir de prolonger la durée de la convention pour autant que des motifs sérieux et étayés entraînent un retard non prévisible dans l'exécution du projet. Un avenant est alors signé entre les Parties.

Article 10 – Responsabilité

L'Organisation se porte garante de la bonne exécution du Projet.

VIVAQUA et Bruxelles Environnement ne sont en aucun cas responsables des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation du Projet.

L'Organisation ne peut rendre responsable VIVAQUA et/ou Bruxelles Environnement d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Article 11 – Communication sur le projet co-financé

Dans toutes ses communications relatives à la mise en œuvre du projet visé à l'article 1^{er}, l'Organisation pourra faire usage du logo « be water be.brussels » lorsqu'il est fait mention du présent co-financement. Ce logo vous est transmis par voie électronique par le secrétariat du Fonds de solidarité internationale sur simple demande.

Article 12 – Validité et nullité éventuelle

La nullité d'une ou de plusieurs des dispositions de la présente convention ne pourra entraîner la nullité du reste de la disposition et/ou des autres dispositions de la présente convention, qui demeurera en vigueur entre Parties pour le surplus.

Article 13 – Règlement des litiges

La présente convention est soumise au droit belge dans toutes ses dispositions. Tout différend relatif à son existence, son interprétation ou son exécution (y compris ses éventuelles annexes et avenants futurs) sera, le cas échéant, de la compétence exclusive des juridictions de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, après que les parties se soient efforcées de trouver une solution à l'amiable.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

Overeenkomst tussen het gemeentebestuur van Etterbeek en VIVAQUA - Leefmilieu Brussel in het kader van het project "Beter toegang tot water en watersanering voor leerlingen in Corail en Pestel, Haïti"

De gemeenteraad,

overwegende dat in de politieke oriëntatienota de wens van de dienst Internationale Solidariteit is opgenomen om sterke partnerschappen uit te bouwen die zijn gebaseerd op de uitwisseling van kennis en netwerken buiten de gemeentegrenzen en zo mee te bouwen aan een maatschappij die in staat is om de globale uitdagingen aan te gaan;

overwegende dat de gemeente Etterbeek zich wil engageren om de Duurzame Ontwikkelingsdoelstellingen te realiseren;

overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, via het Fonds voor internationale solidariteit van Vivaqua, elk jaar een projectoproep "Fonds voor internationale solidariteit" organiseert met als doel om in te spelen op de internationale bezorgdheid om van de toegang tot drinkbaar water en waterzuivering een fundamenteel recht te maken en op die manier bij te dragen aan de zesde Duurzame Ontwikkelingsdoelstelling;

gelet op de dubbele doelstelling van deze projectoproep, met name:

- indien mogelijk deelnemen aan de instelling van voldoende en kwaliteitsvolle plaatselijke openbare diensten voor waterbeheer en sanering, die aan de verschillende gebruiksvormen zijn aangepast en waartoe iedereen toegang kan krijgen voor een aanvaardbare en eerlijke prijs;
- sensibiliseren rond die thema's;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen en de gemeenteraad op 29 januari 2019 hun goedkeuring hebben gegeven voor een partnerschap tussen de gemeente Etterbeek en de vzw Pro-Action Développement om een gemeenschappelijk project in te dienen genaamd “Betere toegang tot water en watersanering voor leerlingen in Corail en Pestel, Haïti” voor de projectoproep van Vivaqua;

overwegende dat dit gemeenschappelijke project geselecteerd werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest via het Fond voor internationale solidariteit van Vivaqua;

overwegende dat dit is afgelopen op 31 april 2023;

overwegende dat dankzij dit project een groot aantal sanitaire infrastructuren kon worden gebouwd, met name latrines in vijf scholen en gemeenschappelijke citernes, en meer dan 1.045 gezinnen bewust konden worden gemaakt;

overwegende dat aan de raad van 27 juni 2022 een voortgangsrapport over het project is voorgelegd en dat het eindverslag over dit project het voorwerp zal uitmaken van een volgende beraadslaging zodra het is afgesloten;

overwegende dat het lokale team talrijke aanvragen van scholen heeft ontvangen om in het kader van het project gebruik te kunnen maken van sanitaire infrastructuur en dat de bedragen het niet mogelijk hebben gemaakt aan alle vragen te voldoen;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen op 27 februari 2023 heeft ingestemd met de samenwerking van de dienst Internationale Solidariteit met de vzw Pro-Action Développement voor het opstellen van een nieuw project in het kader van de projectoproep “Fonds voor Internationale Solidariteit” 2023 van VIVAQUA en Leefmilieu Brussel in de continuïteit van de acties die werden opgezet in het kader van het project “Sante se richès mwen”: verbetering van de hygiëne, toegang tot water en sanering voor de gemeenten Corail en Pestel in het departement Grande Anse in Haïti”;

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen op 21 juni 2023 zijn goedkeuring heeft gegeven voor de indiening van het kandidatuurformulier voor de projectoproep “Fonds voor Internationale Solidariteit” 2023 van VIVAQUA en Leefmilieu Brussel;

overwegende dat het doel van dit project is om de gezondheidssituatie van zes landelijke basisscholen in de gemeenten Corail en Pestel op een duurzame manier te verbeteren en zo bij te dragen tot de verbetering van de gezondheid van kinderen tussen 6 en 16 jaar. Om dit doel te bereiken worden een aantal activiteiten uitgevoerd, met drie verwachte resultaten:

1. De kennis, houding en praktijken met betrekking tot hygiëne van schoolkinderen en hun leerkrachten worden op lange termijn verbeterd en versterkt. De opleiding van kinderen begint met de opleiding van de leerkrachten: het onderwijzend personeel in de scholen wordt ook begeleid, opgeleid en uitgerust om hygiënevoorlichting in het schoolcurriculum op te

nemen.

2. Er zijn meer water- en sanitaire voorzieningen op scholen. In elke school worden sanitaire blokken, systemen om handen te wassen en regenwatertanks gebouwd.
3. Schoolcomités krijgen de middelen die ze nodig hebben om de bestaande infrastructuur duurzaam te maken en gezondheidsclubs worden aangemoedigd om door te gaan met het ontwikkelen van de gezondheid van scholen en de gemeenschappen waar zij van afhangen. De comités bestaan uit leerlingen, ouders van leerlingen en leerkrachten en worden opgeleid in het juiste gebruik en onderhoud van gezondheids- en watervoorzieningen. De gezondheidsclubs, bestaande uit leerlingen, worden opgeleid in het verspreiden van hygiëneboodschappen en aangemoedigd om gezondheidsontwikkeling in hun eigen gemeenschap na te streven door middel van bewustmakingsactiviteiten zoals toneel en lessen.

overwegende dat de gemeente als volgt betrokken zal zijn bij het project via de dienst Internationale Solidariteit:

- de administratieve opvolging en de rapportering van het project;
- aanwezigheid op de driemaandelijke bijeenkomst van het stuurcomité met Pro-Action Développement;

overwegende dat dit nieuwe project geselecteerd werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest via het Fonds voor Internationale Solidariteit van Vivaqua voor een financiering van 56.856,00 euro voor de periode 2024-2026;

BESLIST om de onderstaande overeenkomst tussen het gemeentebestuur en Vivaqua goed te keuren:

OVEREENKOMST

TOT VASTSTELLING VAN DE VOORWAARDEN VOOR DE TOEKENNING VAN FINANCIERING

UIT HET DEEL VAN DE INKOMSTEN DAT IS VOORBEHOUDEN

VOOR INTERNATIONALE SOLIDARITEIT

IN TOEPASSING VAN ARTIKEL 38/1, §3 VAN DE ORDONNANTIE VAN 20 OKTOBER 2006 TOT OPSTELLING VAN EEN KADER VOOR HET WATERBELEID

AAN HET PROJECT:

“Betere toegang tot water en watersanering voor leerlingen in Corail en Pestel, Haïti”

TUSSEN,

ENERZIJDS,

BRUSSEL LEEFMILIEU, vertegenwoordigd door mevrouw Barbara Dewulf, algemeen directrice a.i., en de heer Benoît Willocx, adjunct algemeen directeur a.i., met maatschappelijke zetel op de Havenlaan 86c/3000 in 1000 Brussel,

hierna “Leefmilieu Brussel”.

VIVAQUA, vertegenwoordigd door Bernard VAN NUFFEL, voorzitter van de raad van bestuur, en de heer Guy WILMART, vicevoorzitter van de raad van bestuur, met administratieve en technische zetel op de Keizerinlaan 17-19 in 1000 Brussel,

hierna “VIVAQUA” genoemd

EN

ANDERZIJDS,

GEMEENTEBESTUUR VAN ETTERBEEK, BE 54091000142697, IBAN: BE 54091000142697, vertegenwoordigd door mevrouw Annick PETIT, gemeentesecretaris, en de heer Alain BONUS, schepen van Internationale Solidariteit, met maatschappelijke zetel op de Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek,

Hierna “de organisatie” genoemd.

GELET OP:

- de ordonnantie van 20 oktober 2006, hierna “de ordonnantie”

genoemd, tot opstelling van een kader voor het waterbeleid, in het bijzonder artikels 2 en 38, §5 (nieuw artikel 38/1, §3). VIVAQUA moet een deel van de inkomsten uit het solidariteitstarief voorbehouden voor internationale solidariteitsdoeleinden overeenkomstig artikel 38/1, §3 van de ordonnantie; en

- het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 betreffende de toewijzing van het deel van de inkomsten afkomstig van de tarifiering van water voor doeleinden inzake internationale solidariteit, hierna "het besluit".

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT:

Artikel 1 – Voorwerp van de overeenkomst

Het doel van deze overeenkomst is de medefinanciering, gedurende een periode die loopt van 01/01/2024 tot 31/12/2025, van het project vermeld onder rubriek (Ref. 2023/17) dat op 25/10/2023 door het selectiecomité werd geselecteerd.

Artikel 2 – Verbintenissen van de organisatie

Overeenkomstig de doelstellingen van het Internationaal Solidariteitsfonds, zoals gedetailleerd in de projectoproep, verbindt de organisatie zich ertoe de opdrachten en doelstellingen van het project uit te voeren.

De belangrijkste opdrachten en doelstellingen waartoe de organisatie zich verbindt, zijn vermeld in de punten 3.2 tot 3.4 van deel III (Gedetailleerde beschrijving van het project) van het kandidatuur dossier met nummer 2023/17.

Artikel 3 – Toegekend bedrag

Op beslissing van het selectiecomité kent VIVAQUA, als beheerder van het Internationaal Solidariteitsfonds, een medefinanciering toe voor de uitvoering van het project voor een maximumbedrag van 56.856,000 euro over een periode die loopt van 01/01/2024 tot en met 31/12/2025.

Artikel 4 – Betalingsvoorwaarden

§1. Het bovenstaande bedrag zal worden betaald in 3 schijven waarvan de bedragen als volgt zijn vastgelegd:

- De 1e schijf: 40% van het toegekende bedrag, ofwel 22.742,40 euro
- De 2e schijf: 50% van het toegekende bedrag, ofwel 28.428,00 euro
- De 3e schijf: 10% van het toegekende bedrag, ofwel 5.685,60 euro

§2. Het vermelde bedrag wordt berekend op basis van het budget zoals dat wordt beschreven door de organisatie en is opgenomen in bijlage 1 om volledig deel uit te maken van deze overeenkomst. Als de organisatie btw-plichtig is dan zijn de bedragen waarmee rekening moet worden gehouden zonder btw.

§3. Als de definitieve kostprijs van het project lager zou uitvallen dan de bij het aanvraagdossier gevoegde begroting, zonder dat dit van invloed is op de aard of de omvang van het project, wordt het in artikel 3 bedoelde bedrag in voorkomend geval automatisch zodanig verlaagd dat:

- (1) de tussenkomst van VIVAQUA niet meer bedraagt dan 80% van de totale werkelijke kostprijs van het project;
- (2) de administratieve kosten niet meer dan 10% van de totale kostprijs van het project bedragen;

§4. Een verklaring op erewoord wordt door de organisatie bezorgd met de mogelijkheid alle nodige documenten te controleren.

§5. De organisatie aanvaardt de voorwaarden voor de betaling van de bovengenoemde bedragen zoals hieronder toegelicht:

1. d e eerste schijf moet worden beschouwd als een voorschot. Een schuldvordering met betrekking tot dit bedrag moet naar het Secretariaat worden gestuurd zodra de organisatie de officiële beslissing over financiële steun voor het project heeft ontvangen, deze overeenkomst heeft ondertekend en teruggestuurd naar het secretariaat. Na ontvangst van de schuldvordering moet de organisatie ten minste een maand wachten voordat het subsidiebedrag op haar rekening wordt gestort;

2. de tweede schijf die is vastgelegd in deze overeenkomst wordt gestort na ontvangst van:
 - § een verslag over de voortgang van het project,
 - § een schuldvordering en
 - § de bewijsstukken van de uitgaven voor een bedrag dat minstens gelijk is aan 75% van de eerste schijf of de tweede schijf naargelang het geval,

3. het resterende bedrag wordt betaald na de voltooiing van het project en na ontvangst van het activiteitenverslag van het project, van een financiële balans met een overzicht van de inkomsten en uitgaven van het project en van een kopie van de bewijsstukken, met de mogelijkheid tot een controle ter plaatse van alle nodige documenten door het begeleidingscomité.

Afgezien van de eerste schijf wordt het bedrag van de toegekende financiële steun, zoals vermeld in deze overeenkomst, in ieder geval slechts betaald ten bedrage van de uitgaven van de organisatie die in aanmerking komen.

§6. Als uit de facturen zou blijken dat het project werd gewijzigd, wordt het toegekende bedrag opnieuw berekend zonder mogelijkheid om het oorspronkelijk toegekend bedrag te overschrijden. Zonder afbreuk te doen aan de doelstellingen van het project, is voor de overdracht van bedragen tussen begrotingsonderdelen de toestemming van de beheerder van het Fonds voor internationale solidariteit vereist.

§7. De bedragen worden overgeschreven op het rekeningnummer waarvan de organisatie de referenties bezorgt.

§8. De uitgaven worden uitgedrukt in de valuta waarin zij zijn gedaan en omgerekend in euro. De toegepaste wisselkoers moet worden vermeld en met bewijsstukken worden gestaafd.

Het selectiecomité kan, voor zover de begrotingsmarges dit toelaten, het bedrag dat het aan het project toekent wijzigen op basis van wijzigingen in de geldende wisselkoersen.

Artikel 5 – Uitgaven die in aanmerking komen

Om aanvaard te worden, moeten de uitgaven aan de volgende voorwaarden voldoen:

- de uitgaven moeten rechtstreeks toe te schrijven zijn aan het project;
- de administratieve kosten mogen niet hoger zijn dan 10% van het totaalbedrag van het project;
- de uitgaven werden gedaan door de organisatie of door haar lokale partner;
- voor die uitgaven door de lokale partner wordt het bewijs geleverd van de overmaking van geld door de organisatie;
- de uitgaven moeten gedaan zijn tussen de begindatum en de einddatum van het project;
- de uitgaven moeten gestaafd worden met bewijsstukken die voldoen aan de formele criteria vermeld in de lijst van uitgaven die in aanmerking komen zoals opgenomen in bijlage 3 “uitgaven die in aanmerking komen” van het reglement van de projectoproep.

Artikel 6 – Controle van de toekenning en het gebruik van de toegekende bedragen

Het begeleidingscomité, dat is opgericht op grond het besluit, behoudt zich het recht voor van de organisatie de terugbetaling te eisen van de toegekende bedragen of de in volgende schijven toe te kennen bedragen te herzien als uit de jaarlijkse evaluatie die het uitvoert een tekortkoming van de organisatie blijkt, als de organisatie de controle belemmert of als de organisatie niet meer voldoet aan de criteria uit artikel 8 van het decreet.

Artikel 7 – Contactpersonen

§1. Voor het Internationaal Solidariteitsfonds:

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is de contactpersoon van het Internationaal Solidariteitsfonds:

Gaëtan GILLET

02/518.87.54

gaëtan.gillet@vivaqua.be

Keizerinlaan 17-19 in 1000 Brussel

Of zijn vertegenwoordiger.

Elke brief die naar het Internationaal Solidariteitsfonds wordt gestuurd vermeldt de referentie “FSI 2023/17 – Organisatie – “titel van het project”” en wordt bij voorkeur via e-mail verstuurd naar:

Secretariaat van het Internationaal Solidariteitsfonds

VIVAQUA

solidarite.internationale@vivaqua.be

Het postadres is:

Internationaal Solidariteitsfonds - Vivaqua

Gaëtan GILLET

Keizerinlaan 17-19 in 1000 Brussel

§2. Voor de projectverantwoordelijke:

De persoon die verantwoordelijk is voor de uitvoering van het project bij de organisatie is:

KLEIN, Laurence, waarnemend diensthoofd, 02.6272381,
internationalesolidariteit@etterbeek.brussels, Kazernenlaan 31/1 in 1040
Etterbeek

Het secretariaat van het Internationaal Solidariteitsfonds moet op de hoogte worden gebracht wanneer de bovengenoemde personeelsleden worden vervangen.

Elke brief die naar de organisatie wordt gestuurd vermeldt de referentie “FSI 2023/17 – Organisatie – “titel van het project”” en wordt verstuurd naar:

KLEIN, Laurence, waarnemend diensthoofd, 02.6272381,
internationalesolidariteit@etterbeek.brussels, Kazernenlaan 31/1 in 1040
Etterbeek

Artikel 8 – Begeleidingscomité

§1. Samenstelling:

-

Met het oog op de goede uitvoering van het project en overeenkomstig het kader dat is vastgelegd in het besluit en in de projectoproep, wordt een begeleidingscomité opgericht dat als volgt is samengesteld:

- een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het waterbeleid
- een vertegenwoordiger van de minister-president
- een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor internationale betrekkingen
- een of twee vertegenwoordigers van de projectdragende organisatie
- een of meer vertegenwoordigers van Leefmilieu Brussel
- een of meer vertegenwoordiger van Vivaqua

Met deze overeenkomst behoudt het begeleidingscomité zich het recht voor om een beroep te doen op een externe evaluator.

De organisatie moet zich houden aan de instructies en aanbevelingen die hen door het begeleidingscomité in het kader van de uitvoering van deze overeenkomst worden gegeven. Niet-naleving van deze instructies/aanbevelingen wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van deze overeenkomst.

§2. Vergaderingen:

Het begeleidingscomité komt minstens één keer per jaar samen en zo vaak als nodig is voor de goede uitvoering van deze overeenkomst.

Beslissingen worden bij voorkeur bij consensus genomen. In geval van onenigheid worden zij genomen met meerderheid van stemmen van de leden, waarbij de vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het waterbeleid de beslissende stem heeft. De vertegenwoordiger(s) van de organisatie(s) wordt (worden) uitgenodigd om de vergaderingen bij te wonen, maar neemt (nemen) niet deel aan het besluitvormingsproces.

Het begeleidingscomité kan de vertegenwoordiger(s) van de organisatie vragen om niet aanwezig te zijn bij besprekingen of beraadslagingen over aangelegenheden waarbij deze een rechtstreeks belang heeft (hebben).

§3. Documenten die aan het begeleidingscomité moeten worden bezorgd:

Vóór elke vergadering van het begeleidingscomité bezorgt de organisatie aan het secretariaat van het Fonds voor internationale solidariteit ten minste 15 werkdagen vóór de vergaderdatum een agenda en een voortgangsverslag in de vorm van tussentijdse verslagen waarin zowel operationele als financiële aspecten aan bod komen. Deze worden geschreven (en geïllustreerd) met het oog op de directe voorbereiding van de hoofdstukken van het eindverslag. Die verslagen vormen de basis voor de besprekingen.

De organisatie bezorgt het secretariaat van het Fond voor internationale solidariteit elk jaar na het jaar van uitvoering van het project, uiterlijk op 30 april en ten minste 15 werkdagen voor de datum van de vergadering, een activiteitenverslag en een financiële balans zoals hierboven vermeld in deze overeenkomst en bedoeld in artikel 6, §3, van het besluit.

Artikel 9 – Duur

De overeenkomst heeft een looptijd van 2 jaar en begint op de datum van ondertekening ervan.

VIVAQUA en Leefmilieu Brussel kunnen deze overeenkomst voortijdig beëindigen en behouden zich het recht voor om een rechtsvordering in te stellen met als doel het bedrag terug te krijgen dat de organisatie werd gestort in het geval dat de organisatie ernstig tekortkomt overeenkomstig artikel 6 van deze overeenkomst en zij hier niets aan doet binnen een redelijke termijn.

Omgekeerd kunnen de partijen overeenkomen om de duur van de overeenkomst te verlengen als er ernstige en gegronde redenen zijn voor een onvoorzienbare vertraging bij de uitvoering van het project. Er wordt dan een aanhangsel ondertekend tussen de partijen.

Artikel 10 – Aansprakelijkheid

De organisatie staat in voor de goede uitvoering van het project.

VIVAQUA en Leefmilieu Brussel zijn in geen geval aansprakelijk voor schade die

wordt veroorzaakt aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten in verband met de uitvoering van het project.

De organisatie kan VIVAQUA en/of Leefmilieu Brussel niet aansprakelijk stellen voor schade die wordt veroorzaakt aan derden door de uitvoering van deze overeenkomst.

Artikel 11 – Communicatie over het gezamenlijk gefinancierde project

In al zijn communicatie over de uitvoering van het project uit artikel 1 kan de organisatie het logo “be water be.brussels” gebruiken wanneer het deze gezamenlijke financiering vermeldt. Het secretariaat van het Internationaal Solidariteitsfonds zal u die logo's in digitaal formaat bezorgen op eenvoudig verzoek.

Artikel 12 – Geldigheid en eventuele nietigheid

De nietigheid van een of meerdere bepalingen van deze overeenkomst heeft niet de nietigheid tot gevolg van de rest van de bepaling en/of de andere bepalingen van deze overeenkomst, die voor het overige van kracht blijft tussen de partijen.

Artikel 13 – Regeling van geschillen

Deze overeenkomst is in al haar bepalingen onderworpen aan het Belgische recht. Alle geschillen in verband met het bestaan, de interpretatie of de uitvoering van de overeenkomst (met inbegrip van eventuele bijlagen en toekomstige aanhangsels) vallen onder de exclusieve bevoegdheid van de rechtbanken en hoven van het gerechtelijk arrondissement Brussel nadat de partijen alles in het werk hebben gesteld om een oplossing in der minne te vinden.

Opgemaakt in Brussel op 15 december 2023 in drie originele exemplaren waarbij elke partij erkent haar exemplaar te hebben ontvangen.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

22.01.2024/A/0015 **Convention entre la Commune d'Etterbeek et l'association Pro-Action Développement dans le cadre de l'appel à projets "Fonds de solidarité internationale " 2023 de VIVAQUA et Bruxelles Environnement**

Le Conseil communal ,

Considérant qu'en date du 27 février 2023 le Collège des Bourgmestre et Echevins a donné son accord pour la collaboration du service de Solidarité Internationale avec l'asbl Pro-Action Développement pour la rédaction d'un nouveau projet dans le cadre de l'appel à projets « Fond de solidarité Internationale » 2023 de VIVAQUA et Bruxelles Environnement dans la continuité des actions qui ont été mises en place dans le cadre du projet « Sante se richès mwen : amélioration de l'hygiène, l'accès à l'eau et l'assainissement pour les communes de Corail et de Pestel, Département de la Grande Anse, Haïti. » ;

Considérant qu'en date du 21 juin 2023, le Collège des Bourgmestre et Echevins a donné son accord pour l'envoi du formulaire de candidature à l'appel à projets « Fond de Solidarité Internationale » 2023 de VIVAQUA et Bruxelles Environnement ;

Considérant que ce nouveau projet a été sélectionné par la Région de Bruxelles-Capitale, via le fonds de Solidarité internationale de Vivaqua pour un financement à hauteur de 56 856,00€ pour la période 2024-2026 ;

Considérant que l'implication de la commune, via son service de Solidarité internationale, sera la suivante :

- le suivi administratif et le rapportage du projet, • la présence aux comité de pilotage trimestriel avec Pro-Action Développement ;

DECIDE d'approuver la convention de collaboration entre la commune d'Etterbeek et l'asbl PAD :

Convention spécifique de collaboration entre la commune d'Etterbeek et l'association Pro-action Développement, dans le cadre du projet de coopération internationale :

« Un meilleur accès à l'eau et à l'assainissement pour les écoliers de Corail et de Pestel, Haïti. »

ENTRE

L'administration communale d'Etterbeek représentée par Madame Annick PETIT, Secrétaire communale et Monsieur Alain BONUS, Echevin en charge de la Solidarité internationale, dont le siège social est établi Avenue des Casernes 31/1 à 1040

Etterbeek ;

D'autre part, l'Association Pro-Action Développement, ici représentée par le Président de son Conseil d'Administration, Benoit Michaux, dont le siège social est établi Rue Camille Cals 24 à 5030 Gembloux ;

IL EST CONVENU CE QUI SUIT

Article 1 Terminologie

- a. L'association Pro-Action Développement, ci-après « PAD »
- b. L'administration communale d'Etterbeek, ci-après « la commune d'Etterbeek » ou « la commune »
- c. LE NOM DU PROJET « Un meilleur accès à l'eau et à l'assainissement pour les écoliers de Corail et de Pestel, Haïti. », ci-après « le projet ».
- d. L'appel à projets d'aide au développement liés au secteur de l'eau de l'année 2023 publié conjointement par Vivaqua et Bruxelles environnement, ci-après « l'appel à projets ».
- e. Le dossier rédigé conjointement par la commune d'Etterbeek et PAD dans le cadre de l'appel à projets organisé conjointement par Vivaqua et Bruxelles Environnement d'aide au développement liés au secteur de l'eau de l'année 2023, ci-après « le dossier » (annexe 1).
- f. L'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 mai 2014 relatif à l'affectation de la part des recettes générées par la tarification de l'eau à des fins de solidarité internationale, ci-après « l'Arrêté » (annexe 3)

Article 2 Objet de la convention

La présente convention vise à détailler les modalités de la collaboration entre la commune d'Etterbeek et PAD dans la mise en oeuvre du projet «Un meilleur accès l'eau et à l'assainissement pour les écoliers de Corail et de Pestel, Haïti», dans le cadre du subside octroyé par Vivaqua et Bruxelles Environnement.

Les activités et les dépenses couvertes par la présente convention sont liées au dossier remis dans le cadre de l'appel à projets (annexes 1 et 2).

Article 3 Durée de la convention

La convention prend cours à la date de signature de la présente, et se termine le 31/12/2025.

La commune d'Etterbeek peut anticipativement mettre un terme à la présente convention et se réserve le droit d'intenter toute action en vue de récupérer toute somme versée à PAD si des manquements majeurs de PAD aux dispositions des articles 5 et 9 de la présente convention sont constatés et qu'elle n'y a pas remédié dans un délai raisonnable.

A l'inverse, les parties peuvent convenir de prolonger la durée de la convention si des motifs sérieux et étayés entraînent un retard non prévisible dans l'exécution du projet. Un avenant sera alors signé entre les Parties.

Article 4 Engagement de la commune

La commune d'Etterbeek s'engage à transférer le subside octroyé par Vivaqua et Bruxelles Environnement dans le cadre de l'appel à projets à PAD, afin que les sommes puissent être dépensées pour la réalisation des missions et des objectifs décrites dans le dossier.

Les objectifs et les missions pour lesquelles le subside sera reversé à PAD sont ceux qui figurent dans la Partie III (description détaillée du projet), du dossier disponible en annexe 1.

Article 5 Engagement de PAD

PAD s'engage à dépenser les fonds conformément aux objectifs et aux missions prévues dans la Partie III du dossier (description détaillée du projet) et de son budget (annexe 2).

Toutes les augmentations ou diminutions de plus de 10% par rapport au budget prévisionnel devront obtenir la validation de la commune.

PAD s'engage à ce que le coût total du projet ne dépasse pas l'enveloppe budgétaire prévue dans le cadre de l'octroi du subside par Vivaqua et Bruxelles Environnement (annexe 2).

Article 6 - Montant alloué

Le Comité de sélection, Vivaqua, en tant que gestionnaire du Fonds de solidarité internationale, attribue un cofinancement pour la réalisation du projet d'un montant total maximum de 56.856,00€, sur une période s'étalant du 01/01/2024 au 31/12/2025.

Ce budget sera transféré par la commune d'Etterbeek à PAD pour la réalisation du projet sur place et pour le paiement des équipes sur place.

Article 7 - modalités de liquidation

7.1 Le montant repris ci-avant sera octroyé par Vivaqua à la commune d'Etterbeek en 3 tranches, comme suit :

- La 1ère tranche : 40% du montant alloué, soit 22.742,40€
- La 2ème tranche : 50% du montant alloué, soit 28.428,00€
- La 3ème tranche : 10% du montant alloué, soit 5.685,60€

7.2 Une fois que les montants seront disponibles sur le compte de la commune, celle-ci s'engage à les verser à PAD dans le mois qui suit afin que les montants puissent être alloués au projet sur place.

7.3 Le montant mentionné est calculé sur la base du budget tel que décrit dans le dossier repris en annexe 1 pour faire partie intégrante de la présente. Si PAD est assujettie à la T.V.A, les montants à prendre en considération sont hors T.V.A.

7.4 Dans l'hypothèse où le coût final du Projet serait inférieur au budget annexé au dossier de candidature, sans que la nature du Projet ou son périmètre n'en soit affecté, le montant prévu à l'article 3 sera le cas échéant réduit de manière à ce que :

- (1) l'intervention de VIVAQUA n'excède pas 80 % du coût total réel du Projet ;

(2) les frais administratifs ne représentent pas plus de 10 % du coût final du Projet ,

7.5 Une déclaration sur l'honneur sera transmise par PAD avec possibilité de contrôle de tous les documents nécessaires.

7.6 PAD accepte les termes de liquidation des montants susmentionnés repris ci-après :

(1) la première tranche sera versée dans le mois qui suit la signature de la présente convention.

(2) la deuxième tranche définie dans la présente convention sera versée après réception

§ d'un état d'avancement du Projet,

§ de la justification des dépenses pour un montant au moins égal à 75% de la première tranche ou deuxième tranche, le cas échéant ;

(3) le solde restant sera liquidé après l'achèvement du Projet, de la remise du rapport d'activités propre au Projet et d'un bilan financier reprenant les recettes et dépenses de celui-ci ainsi qu'une copie des pièces justificatives, avec la possibilité d'un contrôle de tous les documents nécessaires.

En dehors de la première tranche, le montant de l'intervention financière accordée, mentionné dans la présente convention, ne sera en état de cause liquidé qu'à concurrence des dépenses admissibles effectuées par PAD.

7.7. Si les factures laissent apparaître que le Projet a été modifié, le montant alloué sera recalculé, sans pouvoir excéder le montant initialement alloué. Sans qu'il ne soit porté atteinte aux objectifs du Projet, le transfert des montants entre rubriques budgétaires fera l'objet d'un accord du gestionnaire du Fonds de solidarité internationale.

7.8 Ces paiements sont versés au compte bancaire dont les références auront été communiquées par PAD.

7.9 Les dépenses sont libellées dans l'unité monétaire dans laquelle elles ont été réalisées et sont converties en euros. Le taux de change appliqué doit être mentionné et justifié par un document probant. Le Comité de sélection peut, pour autant que les marges budgétaires le permettent, modifier le montant qu'il alloue au projet sur base des variations des taux de change en vigueur.

Article 8 - Dépenses éligibles

Pour être acceptées, les dépenses doivent être reprises dans le budget prévisionnel (annexe2) et répondre aux conditions suivantes :

§ les dépenses doivent être directement attribuables au Projet ;

§ les frais administratifs sont limités à 10 % du montant total du Projet ;

§ les dépenses ont été effectuées en direct par PAD ou par son partenaire local

§ pour les dépenses effectuées par le partenaire local, il est apporté la preuve du transfert d'argent fait par PAD;

§ l'engagement des dépenses effectuées a lieu entre la date du début et de fin du Projet;

§ les dépenses font l'objet de copie de pièces justificatives répondant aux conditions de forme mentionnées dans la liste des dépenses éligibles telle que reprise en annexe 3 « dépenses admissibles » du règlement d'appel à projets.

Article 9 — Contrôle de l'octroi et de l'emploi des montants alloués

Dans le cadre de l'octroi du financement/subside pour le projet, le Comité d'accompagnement instauré en vertu de l'Arrêté se réserve le droit d'exiger à la commune d'Etterbeek le remboursement des montants alloués ou de revoir les montants à allouer lors des tranches ultérieures dans l'hypothèse où l'évaluation annuelle qu'il réalise révèle un quelconque manquement dans le chef de la commune, que celle-ci fait obstacle au contrôle ou que celle-ci ne respecte plus les critères énoncés à l'article 8 de l'Arrêté.

PAD en tant que partenaire de la commune d'Etterbeek dans l'exécution du projet s'engage à rembourser à la commune d'Etterbeek, les montants réclamés par le comité, dans le cas où l'évaluation annuelle réalisée par le comité révèle des manquements attribuables à PAD, ou que PAD fait obstacle au contrôle ou que celle-ci ne respecte pas les critères énoncés à l'article 8 de l'Arrêté.

Article 10 — Personnes de contact

10.1 Pour la commune d'Etterbeek :

Pour l'exécution de la présente convention, la personne de contact est Laurence KLEIN :

Laurence Klein

02/627.23.81

solidariteinternationale@etterbeek.brussels

Avenue des Casernes, 31/1 à 1040 Etterbeek

Tout courrier adressé au service de Solidarité Internationale de la commune d'Etterbeek porte la référence « solidarité internationale « Projet écoles Corail Pestel » et sera envoyé de préférence par e-mail au Service de Solidarité Internationale : solidariteinternationale@etterbeek.brussels

L'adresse postale est :

Administration communale d'Etterbeek

Service de Solidarité Internationale

Avenue des Casernes, 31/1, à 1040 Etterbeek

5.2. Pour le chargé de mission :

La personne qui sera en charge de l'exécution de la mission auprès de PAD est Laura Steenhaut :

Laura Steenhaut

0473/46.97.75

laura@proactiondev.org

Rue Camille Cals, 24 à 5030 Gembloux

Le service de Solidarité Internationale doit être informé de tout remplacement du personnel repris ci-dessus.

Tout courrier adressé à PAD porte la référence « solidarité internationale— « Projet écoles Corail Pestel » et sera envoyé de préférence par e-mail à : Laura Steenhaut - laura@proactiondev.org

L'adresse postale est :

Pro-Action Développement asbl

Rue Camille Cals, 24 à 5030 Gembloux

Article 11 — Réunion de suivi entre les partenaires

Des réunions trimestrielles sont organisées entre les représentants de la commune d'Etterbeek et de PAD afin de pouvoir coordonner le suivi du projet.

Des tableaux de suivis doivent également être complétés préalablement à ces réunions, afin de faciliter le suivi et le reporting du projet auprès des instances finançantes.

Article 12 — Comité d'accompagnement

12.1 Dans le cadre de l'octroi du subside, pour veiller à la bonne exécution du Projet et conformément au cadre prédéfini par l'Arrêté et l'Appel à projets, il sera institué un Comité d'accompagnement composé de la manière suivante :

- § un représentant du Ministre ayant la Politique de l'Eau dans ses attributions ;
- § un représentant du Ministre-Président ;
- § un représentant du Ministre ayant les Relations Extérieures dans ses attributions ;
- § un ou deux représentants de l'Organisation porteuse du Projet ;
- § un ou plusieurs représentants de Bruxelles Environnement;
- § un ou plusieurs représentants de VIVAQUA.

Dans le cadre de la collaboration entre la commune d'Etterbeek et PAD, un.e représentant.e de PAD s'engage à prendre part au comité de suivi conjointement avec la.le représentant.e de la commune d' Etterbeek.

La commune ainsi que PAD s'engagent à se conformer aux instructions et recommandations qui lui sont données par le Comité d'accompagnement dans le cadre de l'exécution de la présente convention. Le non-respect de ces instructions/recommandations est considéré comme une infraction aux stipulations de la présente convention.

12.2 Tenue des réunions :

Le Comité d'accompagnement se réunit au minimum une fois par an et autant de fois que l'exige la bonne exécution de la présente convention.

Les décisions sont prises de préférence par consensus. En cas de désaccord, elles sont prises à la majorité des membres, la voix du représentant du Ministre ayant la Politique de l'Eau dans ses attributions étant prépondérante. Le(s) représentant(s) d'Organisation sont invité(s) à y participer mais ne prenne(nt) pas part au processus décisionnel.

Le Comité d'accompagnement peut demander au(x) représentant(s) de la commune de ne pas être présent(s) lors de toute discussion ou délibération sur des objets auxquels ce(s) dernier(s) a (ont) un intérêt direct, dans un tel cas le/la représentant.e de PAD ne pourra pas être présent.e.

12.3 Documents à transmettre au Comité d'accompagnement

Préalablement à chacune des réunions du Comité d'accompagnement, la commune d'Etterbeek conjointement avec PAD fournit au Secrétariat du Fonds de solidarité internationale, au moins 15 jours ouvrables avant la date de la réunion, un ordre du jour et un état d'avancement des travaux sous forme de rapports intermédiaires abordant tant les aspects opérationnels que financiers. Ceux-ci sont rédigés (et illustrés) dans l'optique de préparer directement les chapitres du rapport final. Ils servent donc de base de discussion.

La commune d'Etterbeek et PAD fournissent chaque année suivant celle de mise en oeuvre du projet, au Secrétariat du Fonds de solidarité internationale au plus tard le 30 avril et au moins 15 jours ouvrables avant la date de la réunion, un rapport d'activités et un bilan financier tels que repris ci-avant dans la présente convention et visés à l'article 6, 5 3, de l'Arrêté.

Article 13 — Responsabilité

PAD se porte garant de la bonne exécution du Projet.

La commune d'Etterbeek n'est en aucun cas responsable des dommages causés aux personnes ou aux biens découlant directement ou indirectement des activités liées à la réalisation du Projet.

PAD ne peut rendre responsable la commune d'Etterbeek d'aucun dommage causé à des tiers du chef de la réalisation de la présente.

Article 14 — Communication sur le projet co-financé

Dans toutes ses communications relatives à la mise en oeuvre du projet visé à l'article 2, PAD fait usage du logo « be water be.brussels » lorsqu'il est fait mention du présent co-financement.

Dans toutes les communications relatives à la mise en place du projet visé à l'article 2, PAD mentionne que le projet est réalisé en collaboration avec la commune

d'Etterbeek, et fait usage du logo de la commune d'Etterbeek.

Ces logos seront transmis par voie électronique par le service de Solidarité internationale de la commune d'Etterbeek sur simple demande.

Article 15 — Validité et nullité éventuelle

L'éventuelle nullité de l'une ou plusieurs dispositions de la présente convention n'entraîne pas la nullité du reste de la disposition et/ou des autres dispositions de la présente convention, qui demeure en vigueur entre Parties pour le surplus.

Article 16 — Règlement des litiges

La présente convention est soumise au droit belge dans toutes ses dispositions. Tout différend relatif à son existence, son interprétation ou son exécution (y compris ses éventuelles annexes et avenants futurs) sera, le cas échéant, de la compétence exclusive des juridictions de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, après que les parties se soient efforcées de trouver une solution à l'amiable.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

Overeenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de vereniging "Pro-Action Développement" in het kader van het oproep voor projecten "Fonds voor internationale solidariteit" van Vivaqua en leefmilieu.brussels.

De gemeenteraad,

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen op 27 februari 2023 heeft ingestemd met de samenwerking van de dienst Internationale Solidariteit met de vzw Pro-Action Développement voor het opstellen van een nieuw project in het kader van de projectoproep "Fonds voor Internationale Solidariteit" 2023 van VIVAQUA en Leefmilieu Brussel in de continuïteit van de acties die werden opgezet in het kader van het project "Sante se richès mwen": verbetering van de hygiëne, toegang tot water en sanering voor de gemeenten Corail en Pestel in het departement Grande Anse in Haïti";

overwegende dat het college van burgemeester en schepenen op 21 juni 2023 zijn goedkeuring heeft gegeven voor de indiening van het kandidatuurformulier voor de projectoproep "Fonds voor Internationale Solidariteit" 2023 van VIVAQUA en Leefmilieu Brussel;

overwegende dat dit nieuwe project geselecteerd werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest via het Fonds voor Internationale Solidariteit van Vivaqua voor een financiering van 56.856,00 euro voor de periode 2024-2026;

overwegende dat de gemeente als volgt betrokken zal zijn bij het project via de dienst Internationale Solidariteit:

- de administratieve opvolging en de rapportering van het project;
- aanwezigheid op de driemaandelijke bijeenkomst van het stuurcomité met Pro-Action Développement;

BESLIST om de samenwerkingsovereenkomst tussen de gemeente Etterbeek en de

vzw PAD goed te keuren:

**Specifieke samenwerkingsovereenkomst tussen de gemeente
Etterbeek en de vereniging “Pro-Action Développement” in het
kader van het internationaal samenwerkingsproject:
“Betere toegang tot water en watersanering voor leerlingen in
Corail en Pestel, Haïti”**

TUSSEN

Het gemeentebestuur van Etterbeek, vertegenwoordigd door mevrouw Annick PETIT, gemeentesecretaris, en de heer Alain BONUS, schepen van Internationale Solidariteit, met maatschappelijke zetel op de Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek, Anderzijds, de vereniging “Pro-Action Développement”, hier vertegenwoordigd door de voorzitter van de raad van bestuur, Benoit Michaux, met maatschappelijke zetel op de rue Camille Cals 24 in 5030 Gembloux,

WORDT OVEREENGEKOMEN WAT VOLGT

Artikel 1 – Terminologie

- a. De vereniging Pro-Action Développement, hierna “PAD”
- b. Het gemeentebestuur van Etterbeek, hierna “de gemeente Etterbeek” of “de gemeente”
- c. De naam van het project “Betere toegang tot water en watersanering voor leerlingen in Corail en Pestel, Haïti”, hierna “het project”
- d. De projectoproep voor projecten inzake ontwikkelingshulp die verband houden met de watersector van het jaar 2023 gepubliceerd door Vivaqua en Leefmilieu Brussel, hierna “de projectoproep”
- e. Het dossier dat de gemeente Etterbeek en PAD samen hebben opgesteld in het kader van de projectoproep voor projecten inzake ontwikkelingshulp die verband houden met de watersector van het jaar 2023 gepubliceerd door Vivaqua en Leefmilieu Brussel, hierna “het dossier” (bijlage 1)
- f. Het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke Regering van 23 mei 2014 betreffende de toewijzing van het deel van de inkomsten afkomstig van de tarifiering van water voor doeleinden inzake internationale solidariteit, hierna “het besluit” (bijlage 3)

Artikel 2 – Voorwerp van de overeenkomst

Deze overeenkomst bepaalt de voorwaarden van de samenwerking tussen de gemeente Etterbeek en PAD voor de uitvoering van het project “Betere toegang tot water en watersanering voor leerlingen in Corail en Pestel, Haïti” in het kader van de subsidie die wordt uitgereikt door Vivaqua en Leefmilieu Brussel.

De activiteiten en de uitgaven die worden gedekt door deze overeenkomst houden verband met het dossier dat werd ingediend in het kader van de projectoproep (bijlagen 1 en 2).

Artikel 3 – Duur van de overeenkomst

De overeenkomst begint bij de ondertekening ervan en eindigt op 31/12/2025.

De gemeente Etterbeek kan de overeenkomst voortijdig beëindigen en behoudt zich het recht voor om een rechtsvordering in te stellen met als doel het bedrag terug te krijgen dat aan PAD werd gestort in het geval dat PAD ernstig tekortkomt bij de uitvoering van de bepalingen uit artikels 5 en 9 van deze overeenkomst en PAD hier niet aan doet binnen een redelijke termijn.

Omgekeerd kunnen de partijen overeenkomen om de duur van de overeenkomst te verlengen als er ernstige en gegronde redenen zijn voor een onvoorzienbare vertraging bij de uitvoering van het project. Er wordt dan een aanhangsel ondertekend tussen de partijen.

Artikel 4 – Verbintenis van de gemeente

De gemeente Etterbeek verbindt zich ertoe de subsidie die werd toegekend door

Vivaqua en Leefmilieu Brussel in het kader van de projectoproep door te storten naar PAS zodat de bedragen kunnen worden uitgegeven voor de uitvoering van de opdrachten en de doelstellingen die zijn beschreven in het dossier.

De doelstellingen en opdrachten waarvoor de subsidie wordt doorgestort naar PAD zijn die uit deel III (gedetailleerde beschrijving van het project) van het dossier uit bijlage 1.

Artikel 5 – Verbintenis van PAD

PAD verbindt zich ertoe de middelen te besteden in overeenstemming met de doelstellingen en opdrachten die zijn omschreven in deel III van het dossier (gedetailleerde beschrijving van het project) en de begroting (bijlage 2).

Alle verhogingen of verlagingen van meer dan 10% ten opzichte van het geplande budget moeten worden goedgekeurd door de gemeente.

PAD verbindt zich ertoe dat de totale kostprijs van het project niet hoger zal liggen dan het budget dat is voorzien in het kader van de toekenning van de subsidie door Vivaqua en Leefmilieu Brussel (bijlage 2).

Artikel 6 – Toegekend bedrag

Het selectiecomité, Vivaqua, als beheerder van het fonds voor internationale solidariteit, kent een medefinanciering toe voor de uitvoering van het project voor een maximumbedrag van 56.856,00 euro over een periode die loopt van 01/01/2024 tot en met 31/12/2025.

Dat budget wordt door de gemeente Etterbeek overgemaakt aan PAD voor de uitvoering van het project ter plaatse en voor de betaling van de teams ter plaatse.

Artikel 7 – Betalingsvoorwaarden

7.1. Het bovengenoemde bedrag wordt door Vivaqua toegekend aan de gemeente Etterbeek in 3 schijven, met name als volgt:

- De 1e schijf: 40% van het toegekende bedrag, ofwel 22.742,40 euro
- De 2e schijf: 50% van het toegekende bedrag, ofwel 28.428,00 euro
- De 3e schijf: 10% van het toegekende bedrag, ofwel 5.685,60 euro

7.2. De gemeente verbindt zich ertoe om, zodra de bedragen beschikbaar zijn op haar rekening, deze door te storten aan PAD in de daaropvolgende maand zodat de bedragen kunnen worden gebruikt voor het project ter plaatse.

7.3. Het vermelde bedrag wordt berekend op basis van het budget zoals dat wordt beschreven in het dossier in bijlage 1 om volledig deel uit te maken van deze overeenkomst. Als PAD btw-plichtig is dan zijn de bedragen waarmee rekening moet worden gehouden zonder btw.

7.4. Als de definitieve kostprijs van het project lager zou uitvallen dan de bij het aanvraagdossier gevoegde begroting, zonder dat dit van invloed is op de aard of de omvang van het project, wordt het in artikel 3 bedoelde bedrag in voorkomend geval zodanig verlaagd dat:

- (1) de tussenkomst van Vivaqua niet meer bedraagt dan 80% van de totale werkelijke kostprijs van het project;
- (2) de administratieve kosten niet meer dan 10% van de totale kostprijs van het project bedragen;

7.5. Een verklaring op erewoord wordt door PAD bezorgd met de mogelijkheid alle nodige documenten te controleren.

7.6. PAD aanvaardt de voorwaarden voor de betaling van de bovengenoemde bedragen zoals hieronder toegelicht:

- (1) de eerste schijf wordt gestort in de maand volgend op de ondertekening van deze overeenkomst

- (2) de tweede schijf die is vastgelegd in deze overeenkomst wordt gestort na ontvangst van:

§ een verslag over de voortgang van het project,

§ de bewijsstukken van de uitgaven voor een bedrag dat minstens gelijk is aan 75% van de eerste schijf of de tweede schijf naargelang het geval,

(3) het resterende bedrag wordt betaald na de voltooiing van het project en na ontvangst van het activiteitenverslag van het project, van een financiële balans met een overzicht van de inkomsten en uitgaven van het project en van een kopie van de bewijsstukken, met de mogelijkheid alle nodige documenten te controleren. Afgezien van de eerste schijf wordt het bedrag van de toegekende financiële steun, zoals vermeld in deze overeenkomst, in ieder geval slechts betaald ten bedrage van de uitgaven van PAD die in aanmerking komen.

7.7. Als uit de facturen blijkt dat het project werd gewijzigd, wordt het toegekende bedrag opnieuw berekend zonder mogelijkheid om het oorspronkelijk toegekend bedrag te overschrijden. Zonder afbreuk te doen aan de doelstellingen van het project, is voor de overdracht van bedragen tussen begrotingsonderdelen de toestemming van de beheerder van het Fonds voor internationale solidariteit vereist.

7.8. De bedragen worden overgeschreven op het rekeningnummer waarvan PAD de referenties bezorgt.

7.9. De uitgaven worden uitgedrukt in de valuta waarin zij zijn gedaan en omgerekend in euro. De toegepaste wisselkoers moet worden vermeld en met bewijsstukken worden gestaafd. Het selectiecomité kan, voor zover de begrotingsmarges dit toelaten, het bedrag dat het aan het project toekent wijzigen op basis van wijzigingen in de geldende wisselkoersen.

Artikel 8 – Uitgaven die in aanmerking komen

Om aanvaard te worden, moeten de uitgaven opgenomen zijn in de voorlopige begroting (bijlage 2) en aan de volgende voorwaarden voldoen:

- § de uitgaven moeten rechtstreeks toe te schrijven zijn aan het project;
- § de administratieve kosten mogen niet hoger zijn dan 10% van het totaalbedrag van het project;
- § de uitgaven werden gedaan door PAD of door zijn lokale partner;
- § voor uitgaven door de lokale partner wordt het bewijs geleverd van de overmaking van geld door PAD;
- § de uitgaven moeten gedaan zijn tussen de begindatum en de einddatum van het project;
- § de uitgaven moeten gestaafd worden met bewijsstukken die voldoen aan de formele criteria vermeld in de lijst van uitgaven die in aanmerking komen zoals opgenomen in bijlage 3 “uitgaven die in aanmerking komen” van het reglement van de projectoproep.

Artikel 9 – Controle van de toekenning en het gebruik van de toegekende bedragen

In het kader van de toekenning van de financiering/subsidie van het project behoudt het begeleidingscomité, dat is opgericht op grond het besluit, zich het recht voor van de gemeente Etterbeek de terugbetaling te eisen van de toegekende bedragen of de in volgende schijven toe te kennen bedragen te herzien als uit de jaarlijkse evaluatie die het uitvoert een tekortkoming van de gemeente blijkt, als de gemeente de controle belemmert of als de gemeente niet meer voldoet aan de criteria uit artikel 8 van het decreet.

Als partner van de gemeente Etterbeek bij de uitvoering van het project, verbindt PAD zich ertoe de gemeente Etterbeek de door het comité gevorderde bedragen terug te betalen, als uit de jaarlijkse evaluatie van het comité zou blijken dat PAD tekortkomingen vertoont of als PAD de controle belemmert of niet meer voldoet aan de criteria uit artikel 8 van het besluit.

Artikel 10 – Contactpersonen

10.1. Voor de gemeente Etterbeek:

Voor de uitvoering van deze overeenkomst is Laurence KLEIN de contactpersoon:

Laurence Klein

02/627.23.81

internationalesolidariteit@etterbeek.brussels

Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek

Elke brief die naar de dienst Internationale Solidariteit van de gemeente Etterbeek wordt gestuurd vermeldt de referentie “Projet écoles Corail Pestel” en wordt bij voorkeur via e-mail verstuurd naar de dienst Internationale Solidariteit: internationalesolidariteit@etterbeek.brussels.

Het postadres is:
Gemeentebestuur van Etterbeek
Dienst Internationale Solidariteit
Kazernenlaan 31/1 in 1040 Etterbeek

10.2. Voor de projectverantwoordelijke:

De persoon die verantwoordelijk is voor de uitvoering van het project bij PAD is Laura Steenhaut:
Laura Steenhaut
0473/46.97.75
laura@proactiondev.org
Rue Camille Cals 24 in 5030 Gembloux

De dienst Internationale Solidariteit moet op de hoogte worden gebracht wanneer de bovengenoemde personeelsleden worden vervangen.
Elke brief die naar PAD wordt gestuurd vermeldt de referentie “Solidarité internationale - Projet écoles Corail et Pestel” en wordt bij voorkeur via e-mail verstuurd naar: Laura Steenhaut - laura@proactiondev.org

Het postadres is:
Pro-Action Développement vzw
Rue Camille Cals 24 in 5030 Gembloux

Artikel 11 – Opvolgingsvergadering met de partners

Om de drie maanden is er een vergadering tussen de vertegenwoordigers van de gemeente Etterbeek en van PAD om de opvolging van het project te coördineren. Voorafgaand aan die vergaderingen moeten er opvolgingstabellen worden ingevuld om de opvolging en de rapportering van het project bij de financierende instanties te vergemakkelijken.

Artikel 12 – Begeleidingscomité

12.1. In het kader van de toekenning van de subsidie wordt, met het oog op de goede uitvoering van het project en overeenkomstig het kader dat is vastgelegd in het besluit en in de projectoproep, een begeleidingscomité opgericht dat als volgt is samengesteld:

- § een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het waterbeleid
- § een vertegenwoordiger van de minister-president
- § een vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor internationale betrekkingen
- § een of twee vertegenwoordigers van de projectdragende organisatie
- § een of meer vertegenwoordigers van Leefmilieu Brussel
- § een of meer vertegenwoordigers van Vivaqua

In het kader van de samenwerking tussen de gemeente Etterbeek en PAD verbindt een vertegenwoordiger van PAD zich ertoe om samen met de vertegenwoordiger van de gemeente Etterbeek deel uit te maken van het begeleidingscomité.

De gemeente en PAD verbinden zich ertoe zich te houden aan de instructies en aanbevelingen die hen door het begeleidingscomité in het kader van de uitvoering van deze overeenkomst worden gegeven. Niet-naleving van deze instructies/aanbevelingen

wordt beschouwd als een inbreuk op de bepalingen van deze overeenkomst.

12.2. Vergaderingen:

Het begeleidingscomité komt minstens één keer per jaar samen en zo vaak als nodig is voor de goede uitvoering van deze overeenkomst.

Beslissingen worden bij voorkeur bij consensus genomen. In geval van onenigheid worden zij genomen met meerderheid van stemmen van de leden, waarbij de vertegenwoordiger van de minister die bevoegd is voor het waterbeleid de beslissende stem heeft. De vertegenwoordiger(s) van de organisatie(s) wordt (worden) uitgenodigd om de vergaderingen bij te wonen, maar neemt (nemen) niet deel aan het besluitvormingsproces.

Het begeleidingscomité kan de vertegenwoordiger(s) van de gemeente vragen om niet aanwezig te zijn bij besprekingen of beraadslagingen over aangelegenheden waarbij deze een rechtstreeks belang heeft (hebben), in dergelijk geval mag de vertegenwoordiger van PAD niet aanwezig zijn.

12.3. Documenten die aan het begeleidingscomité moeten worden bezorgd

Vóór elke vergadering van het begeleidingscomité bezorgt de gemeente Etterbeek, samen met AD, het secretariaat van het Fonds voor internationale solidariteit ten minste 15 werkdagen vóór de vergaderdatum een agenda en een voortgangsverslag in de vorm van tussentijdse verslagen waarin zowel operationele als financiële aspecten aan bod komen. Deze worden geschreven (en geïllustreerd) met het oog op de directe voorbereiding van de hoofdstukken van het eindverslag. Die verslagen vormen de basis voor de besprekingen.

De gemeente Etterbeek en PAD bezorgen het secretariaat van het Fond voor internationale solidariteit elk jaar na het jaar van uitvoering van het project, uiterlijk op 30 april en ten minste 15 werkdagen voor de datum van de vergadering, een activiteitenverslag en een financiële balans zoals hierboven vermeld in deze overeenkomst en bedoeld in artikel 6, 5 3, van het besluit.

Artikel 13 – Aansprakelijkheid

PAD staat in voor de goede uitvoering van het project.

De gemeente Etterbeek is in geen geval aansprakelijk voor schade die wordt veroorzaakt aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks voortvloeit uit de activiteiten in verband met de uitvoering van het project.

PAD kan de gemeente Etterbeek niet aansprakelijk stellen voor schade die wordt veroorzaakt aan derden door de uitvoering van deze overeenkomst.

Artikel 14 – Communicatie over het gezamenlijk gefinancierde project

In al zijn communicatie over de uitvoering van het project uit artikel 2 gebruikt PAD het logo “be water be.brussels” wanner het deze gezamenlijke financiering vermeldt.

In al zijn communicatie over de uitvoering van het project uit artikel 2 vermeldt PAD dat het project wordt uitgevoerd in samenwerking met de gemeente Etterbeek en gebruikt PAD het logo van de gemeente Etterbeek.

De dienst Internationale Solidariteit van de gemeente Etterbeek bezorgt die logo's in digitaal formaat op eenvoudig verzoek.

Artikel 15 – Geldigheid en eventuele nietigheid

De eventuele nietigheid van een of meerdere bepalingen van deze overeenkomst heeft niet de nietigheid tot gevolg van de rest van de bepaling en/of de andere bepalingen van deze overeenkomst, die voor het overige van kracht blijft tussen de partijen.

Artikel 16 – Regeling van geschillen

Deze overeenkomst is in al haar bepalingen onderworpen aan het Belgische recht. Alle geschillen in verband met het bestaan, de interpretatie of de uitvoering van de overeenkomst (met inbegrip van eventuele bijlagen en toekomstige aanhangsels) vallen onder de exclusieve bevoegdheid van de rechtbanken en hoven van het gerechtelijk arrondissement Brussel nadat de partijen alles in het werk hebben gesteld om een oplossing in der minne te vinden.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

Démocratie participative - Participatieve democratie

22.01.2024/A/0016 **Conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre - Procès-verbal de la huitième séance 2023**

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 8^e séance :

CQ JSP_2023_Séance 8_PV

B. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. Sécurité_Recommandations
2. Vivre-ensemble_Recommandations
3. Vivre-ensemble_Recommandations_Place Van Meyel_Plan
4. Vivre-ensemble_Recommandations_Place Van Meyel_Collage
5. Agenda et étapes 2023

PREND CONNAISSANCE du procès-verbal de la huitième séance 2023 du conseil de quartier de Jourdan Saint-Pierre.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

26 votants : 26 votes positifs.

Wijkraad van Jourdan Sint-Pieter - Verslag van de achtste zitting 2023

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de 8ste zitting:

WR JSP_2023_Zitting 8_Verslag

B. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. Veiligheid_Aanbevelingen
2. Samenleven_Aanbevelingen
3. Samenleven_Aanbevelingen_Van Meyelplein_Plan
4. Samenleven_Aanbevelingen_Van Meyelplein_Collage
5. Agenda en fases 2023

NEEMT KENNIS van het verslag van de achtste zitting 2023 van de wijkraad Jourdan Sint-Pieter

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.
26 stemmers : 26 positieve stemmen.

12 annexes / 12 bijlagen

A5_Agenda et étapes 2023.pdf, B5_Agenda en fases 2023.pdf, A3_Vivre-ensemble_Recommandations_Place Van Meyel_Plan.pdf, B2_Samenleven_Aanbevelingen.pdf, A1_Sécurité_Recommandations.pdf, WR JSP_2023_Zitting 8_Verslag.pdf, B1_Veiligheid_Aanbevelingen.pdf, A2_Vivre-ensemble_Recommandations.pdf, A4_Vivre-ensemble_Recommandations_Place Van Meyel_Collage.jpg, B4_Samenleven_Aanbevelingen_Van Meyelplein_Collage.jpg, B3_Samenleven_Aanbevelingen_Van Meyelplein_Plan.pdf, CQ JSP_2023_Séance 8_PV.pdf

22.01.2024/A/0017 **Conseil de quartier de La Chasse - Procès-verbal de la huitième séance 2023**

Le Conseil Communal,

Considérant que le Conseil Communal, dans sa séance du 20 janvier 2020, a approuvé le règlement des Conseils de quartiers ;

Considérant les documents en annexe listés ci-dessous :

A. Procès-verbal de la 8^e séance :

1. CQ Chasse_2023_Séance 8_PV

B. Annexes au procès-verbal de la séance :

1. Validation_Recommandations
2. Jeunes dans l'espace public_Recommandations finales
3. Mobilité et sécurité routière_Recommandation finale 1
4. Mobilité et sécurité routière_Recommandation finale 2
5. Propreté_Recommandations finales
6. Étapes 2023
7. Évaluation collective

PREND CONNAISSANCE du procès-verbal de la huitième séance 2023 du conseil de quartier de La Chasse.

Le Conseil approuve le projet de délibération.
26 votants : 26 votes positifs.

Wijkraad van De Jacht - Verslag van de achtste zitting 2023

De gemeenteraad,

Overwegende dat de gemeenteraad in zijn zitting van 20 januari 2020 het reglement van de wijkraden heeft goedgekeurd;

Gelet op de documenten in bijlage die hieronder worden opgenoemd:

A. Verslag van de 8ste zitting:
WR Jacht_2023_Zitting 8_Verslag

B. Bijlagen bij het verslag van de zitting:

1. Goedkeuring_Aanbevelingen
2. Jongeren in de openbare ruimte_Uiteindelijke aanbevelingen
3. Mobiliteit en verkeersveiligheid_Uiteindelijke aanbeveling 1
4. Mobiliteit en verkeersveiligheid_Uiteindelijke aanbeveling 2
5. Netheid_Uiteindelijke aanbevelingen
6. Fases 2023
7. Collectieve evaluatie

NEEMT KENNIS van het verslag van de achtste zitting 2023 van de wijkraad De Jacht

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

16 annexes / 16 bijlagen

B7_Collectieve evaluatie.pdf, A1_Validation_Recommandations.pdf, B2_Jongeren in de openbare ruimte_Uiteindelijke aanbevelingen.pdf, A3_Mobilité et sécurité routière_Recommandation finale 1.pdf, B4_Mobiliteit en verkeersveiligheid_Uiteindelijke aanbeveling 2.pdf, B6_Fases 2023.pdf, A5_Propreté_Recommandations finales.pdf, B3_Mobiliteit en verkeersveiligheid_Uiteindelijke aanbeveling 1.pdf, B5_Netheid_Uiteindelijke aanbevelingen.pdf, B1_Goedkeuring_Aanbevelingen.pdf, A6_Étapes 2023.pdf, A2_Jeunes dans l'espace public_Recommandations finales.pdf, WR Jacht_2023_Zitting 8_Verslag.pdf, CQ Chasse_2023_Séance 8_PV.pdf, A4_Mobilité et sécurité routière_Recommandation finale 2.pdf, A7_Évaluation collective.pdf

Secrétariat - Secretariaat

22.01.2024/A/0018 **Interpellation de Madame Louise-Marie Bataille relative à la culture de l'évaluation, au contrôle interne et au contrôle des asbl para-communales**

Monsieur le Président,

Monsieur le Bourgmestre, Mesdames et Messieurs les Echevin.e.s,

Chers Collègues,

Pour le démystifier, le contrôle interne, c'est la maîtrise de la gestion et des risques dans une commune. C'est un système continu qui est l'affaire de tous les services et dont le but principal est de gérer les risques liés à la réalisation des objectifs fixés.

C'est une obligation légale pour les communes en Région bruxelloise depuis 2009, plus de dix ans, vous avez donc normalement eu le temps de le mettre en place. A cet

effet d'ailleurs, l'Erap et Brulocalis organisent une offre de formation et un accompagnement.

Je souhaiterais dès lors savoir où vous en êtes en matière de mise en place du contrôle interne tel que prévu par l'article 263 de la loi communale ?

Pouvez-vous nous informer sur le niveau de maturité de votre processus d'analyse et de gestion des risques ?

Je constate par ailleurs qu'un reporting du contrôle interne doit être présenté annuellement au conseil communal et que, sauf erreur de ma part, il n'a pas encore eu lieu. Qu'en est-il ?

D'autre part, les équipements et services mis à disposition des citoyens par les asbl communales sont significatifs dans les secteurs du sport, de la culture, de l'enfance, de la jeunesse, du logement, de l'emploi, ou encore de la cohésion sociale. C'est très positif vu la souplesse de gestion que cela offre, mais il convient que la réalisation des objectifs fixés par rapport à l'intervention financière de la commune puisse être mise en évidence.

L'ordonnance du 5 juillet 2018 relative aux modes spécifiques de gestion communale prévoit l'établissement d'une convention entre la commune et les asbl communales dont 50% du budget est couvert par un subside communal. Il s'agit d'une sorte de contrat de gestion allégé, qui fixe notamment les tâches d'intérêt communal que l'asbl doit assumer, les moyens mis à disposition à cet effet par la commune, et les critères et indicateurs qualitatifs et quantitatifs qui permettront d'évaluer la réalisation des objectifs.

Un rapport d'évaluation de la bonne exécution de la convention doit être soumis annuellement au conseil communal, en présence du président du conseil d'administration de l'asbl.

Or, sauf inattention de ma part, le conseil communal a eu uniquement l'occasion d'examiner les contrats de gestion avec la RCAE et avec l'asbl Centre sportif.

Je formule dès lors les questions suivantes :

- Pouvez-vous nous communiquer une liste de l'ensemble des subsides accordés par la commune aux asbl – communales ou non ?
- Etes-vous à présent en mesure d'établir la liste des asbl communales au sens de la nouvelle ordonnance : soit majorité des membres désignés par le conseil communal, soit prise en charge par la commune de la majeure partie du déficit structurel ?
- Pouvez-vous nous faire part de l'état d'avancement de l'établissement des conventions avec ces asbl ?

Je vous remercie.

Le Conseil entend l'interpellation.

26 votants : 26 votes positifs.

Interpellatie van Louise-Marie Bataille over de evaluatiecultuur, interne controle en controle van de parageemeentelijke vzw's

Mijnheer de voorzitter,

Mijnheer de burgemeester, dames en heren schepenen,

Beste collega's,

Om het eenvoudig te houden: interne controle is de beheersing van het management en de risico's in een gemeente. Het is een continu systeem waarbij alle diensten betrokken zijn en dat als hoofddoel heeft om de risico's te beheren die gepaard gaan met het verwezenlijken van bepaalde doelstellingen.

Het is een wettelijke vereiste voor gemeenten in het Brussels Gewest sinds 2009, meer dan tien jaar geleden, dus u hebt normaal gesproken de tijd gehad om het in te voeren. De GSOB en Brulocalis organiseren hiervoor opleidingen en bieden ondersteuning.

Ik zou willen weten hoe het staat met de invoering van de interne controle als bedoeld in artikel 263 van de gemeentewet?

Kunt u ons vertellen hoe ver gevorderd uw proces van risicoanalyse en -beheer is?

Ik stel ook vast dat er jaarlijks een verslag over de interne controle aan de gemeenteraad moet worden voorgelegd en dat dit, tenzij ik me vergis, nog niet is gebeurd. Hoe zit het daarmee?

Anderzijds zijn de voorzieningen en diensten die gemeentelijke vzw's ter beschikking stellen van de burgers aanzienlijk in de sectoren sport, cultuur, kinderen, jeugd, huisvesting, werkgelegenheid en sociale cohesie. Dat is zeer positief gezien de flexibiliteit in het beheer die dat biedt, maar het is belangrijk dat de verwezenlijking van de doelstellingen met betrekking tot de financiële bijdrage van de gemeente kan worden aangetoond.

De ordonnantie van 5 juli 2018 betreffende de specifieke gemeentelijke bestuursvormen voorziet de sluiting van een overeenkomst tussen de gemeente en de gemeentelijke vzw's waarvan minstens 50% van het budget gedekt wordt door een gemeentelijke subsidie. Het gaat over een soort van "light" beheersovereenkomst die onder meer de taken van gemeentelijk belang vastlegt die de vzw op zich dient te nemen, de middelen die de gemeente daartoe ter beschikking stelt en de kwalitatieve en kwantitatieve criteria en indicatoren waarmee de verwezenlijking van de doelstellingen kan worden geëvalueerd.

Jaarlijks moet een evaluatieverslag over de goede uitvoering van de overeenkomst voorgelegd worden aan de gemeenteraad in aanwezigheid van de voorzitter van de raad van bestuur van de vzw.

Maar als ik me niet vergis, heeft de gemeenteraad alleen de beheerscontracten met RCAE en het sportcentrum kunnen onderzoeken.

Ik stel daarom de volgende vragen:

- Kunt u ons een lijst bezorgen van alle subsidies die door de gemeente worden toegekend aan vzw's - al dan niet gemeentelijke?
- Kunt u ons de lijst van de gemeentelijke vzw's bezorgen in de zin van de nieuwe ordonnantie: hetzij meerderheid van de leden aangesteld door de gemeenteraad, hetzij betaling door de gemeente van het grootste deel van het

structureel tekort?

- Kunt u ons informeren over de voortgang van het opstellen van de overeenkomsten met die vzw's?

Ik dank u.

De raad hoort de interpellatie.

26 stemmers : 26 positieve stemmen.

Levée de la séance à 21:05
Opheffing van de zitting om 21:05

La Secrétaire communale,
De gemeentesecretaris,

La Vice-Présidente,
De Vice-Voorzitter,

Annick Petit

Laure-Mélanie Defèche